

Notas de Guarimba

Obra de Wotzbeli Aguilar



Notas de Guarimba
Obra de Wotzbelí Aguilar

BIOGRAFÍA Y REGISTRO DE LA OBRA MUSICAL DEL MAESTRO WOTZBELÍ AGUILAR

Arq. María Aguilar
Dirección General de Investigación DIGI
Universidad De San Carlos de Guatemala USAC
Guatemala, junio del 2,009

Contenido

Relato Biográfico Wotzbelí Aguilar

Los Aguilar

Amparito

Tristezas Quetzaltecas

Enriqueta

Lucita

El Regreso

Registro Digital de Partituras Musicales

Letras de Canciones

Algunas Publicaciones

Comentario

Licenciado Edgar Barrios

Glosario

Bibliografía y Otras Fuentes



Dedicado a:

**Mario René Aguilar Campollo
Luthfolde Aguilar Solórzano
Familia Aguilar**

RELATO BIOGRÁFICO

Wotzbelí Aguilar

Mi apellido es Aguilar y esta es la historia de mi abuelo, el padre de mi padre. Posiblemente no heredé su talento musical, pero sí la sensibilidad que me hace comprender lo que significa vivir una vida con pasión.

He recogido y guardado de diferentes formas las historias que de él contaban mis tías abuelas hermanas de Wotzbelí, los sobrinos que lograron conocerlo y su hijo Mario, mi padre. Por años hemos guardado fotos antiguas, partituras que están a punto de desvanecerse y piezas musicales guardadas en discos o cintas viejas, sintiendo el orgullo íntimo y familiar del nombre de Wotzbelí Aguilar, el compositor de guarimbas.

Siento además que me corresponde esta tarea, porque entiendo lo que para un artista significa perder su obra o dejar que el tiempo haga el inevitable trabajo suyo del olvido. Sé lo que para un artista significa el reconocimiento de un trabajo que además de todo el esfuerzo y la dedicación, se paga con privaciones y sacrificios. Puedo también entender la incomprensión y la soledad que viven las personas que en un medio difícil se dedican a la labor de ser artistas.

Seguramente las vidas llenas de paz, amor y felicidad son vidas largas y hermosas, como espero sea la mía, pero no ocurre así con las vidas llenas de pasiones. Las pasiones son como los huracanes, intensos, inciertos y a su paso dejan drama y dolor. Así fue la vida de Wotzbelí Aguilar, una vida llena de pasiones, una vida de amores intensos, largos y profundos dramas, y sobre todo una vida llena de notas musicales.

He podido relacionar fechas antiguas con música y acontecimientos vividos por mi abuelo. He hilvanado una historia de amor y talento que tiene su escenario en la ciudad de “Los Altos”, Quetzaltenango, Guatemala. Recogí cada dato que me fue proporcionado y lo coloqué en la fecha que pude verificar. Caminé por las calles de Quetzaltenango y en mi mente vi la ciudad de Xelajú a principios del siglo XX.

Siempre sentí curiosidad por la figura del artista que fue mi abuelo, pero a medida que he desempolvado esta historia, ha crecido en mí, admiración, amor y una inmensa tristeza y añoranza de su vida y la historia que aquí me permito contar.

Al iniciar la investigación que me condujo a este relato biográfico me creí en la obligación de ser objetiva y limitarme a contar los hechos, pero a medida que se imponen una y otra anécdota que recojo, me pregunto si la vida de alguien puede ser contada sólo con hechos, números y nombres. Me digo a mí misma que no, porque también son ciertas y verdaderas las emociones, las de quienes vivieron la historia, las de quienes la cuentan y las de quienes la escuchan o leen.

De esta manera que, he decidido contar esta historia con todas las verdades que describen una vida de pasiones.



Wotzbelí Aguilar

Los Aguilar

¡Puedo imaginar aquel día, 14 de junio en Huehuetenango! Mujeres jóvenes corriendo por la casa con sus vestidos largos y las mangas de blusa arremangadas, llevando toallas, agua caliente y frazadas. Trinidad Solórzano va a tener a su tercer y último hijo. Porfirio Aguilar tuvo tiempo de ir ese mismo día a registrar al último de los diez hijos que él tendría.

Es un hombre apuesto Don Porfirio, llega desde Quetzaltenango a Huehuetenango con un cargo importante, eso enseña el elegante traje militar que lleva y el lindo caballo que monta. Se instalan en una casa grande, con Trinidad y los hijos de ambos. Ese día, 14 de junio, cuando seguro llovería por la tarde, queda registrado en el cabildo de la ciudad de Huehue, mi abuelo Wotzbelí, cuyo nombre completo es Víctor Wotzbelí Aguilar Solórzano.

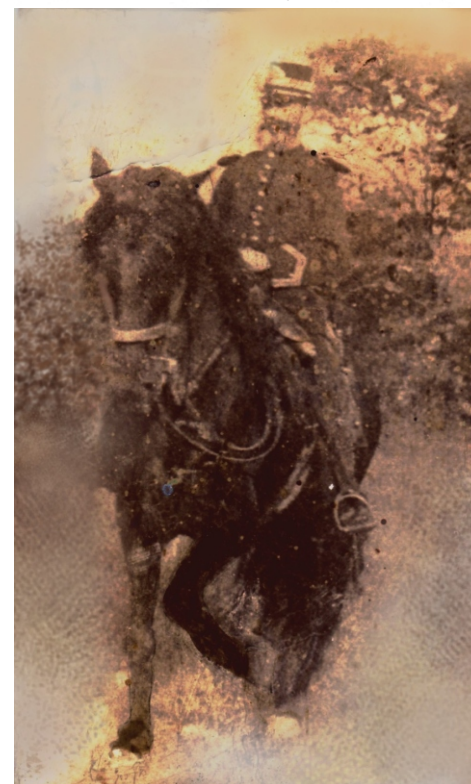
A pesar de tener otros hermanos varones, era el único de Trinidad y el menor de los hijos de la pareja, por eso me explico que en la familia Aguilar se comentara que fue siempre el consentido de la abuela Trinidad y el favorito de sus hermanas, amor que le mostraron tanto en las buenas, como en las malas. Mucho después me parece entender que el tiempo en que vivieron no les permitió hacer todo lo que hubieran deseado por este hermano al que amaron tanto.

A muy temprana edad, Wotzbelí daba muestras de un gran talento musical. No era de extrañarse, Porfirio, su papá, era un amante de la música y enseñó a todos sus hijos a interpretar algún instrumento o a cantar. En la casa de la familia Aguilar, temprano en la tarde se podía escuchar a todos afinando sus instrumentos y preparándose para compartir en familia, una velada musical que Porfirio dirigía. Cuando Wotzbelí tuvo algunos añitos cumplidos, su papá lo llamaba para que suspendiera los juegos un momento y se integrara a la fiesta musical. Siendo el más pequeño, era motivo de diversión ver que aquel niño bonito y talentoso no se confundía cuando su padre intencionalmente le ponía una trampa. Wotzbelí cantaba mientras su papá tocaba la melodía en guitarra. De vez en cuando y drásticamente, Porfirio cambiaba el tono de forma juguetona para conseguir que Wotzbelí se confundiera, pero el pequeño Wotz podía continuar cantando y además, podía agregar una sonrisa y la mirada pícaro que hace falta para jugar ese juego con el cual empieza a dominar y ganar constantemente el cariño y la atención de las mujeres de la casa.

Cerca de cumplir ocho años Wotzbelí, la familia Aguilar regresa a Quetzaltenango, verdadera “cuna de los Aguilares”. Hay que suponer que la casa de los Aguilar tenía que ser una casa bulliciosa con nueve hermanos y ambos padres. Varias hermanas de Wotzbelí son las que no contrajeron matrimonio y después que los dos varones, que eran bastante mayores que Wotzbelí, salieron de la casa, él recibía todas las atenciones. A la par de los estudios regulares que llevó en el INVO (Instituto Nacional para Varones de Occidente) su padre lo motiva para estudiar música. De esta manera, Wotzbelí inicia sus estudios primero con el Maestro Manuel Sandoval.



Porfirio Aguilar





Familia Aguilar

(Wotzbelí esquina superior derecha)

Temprano en su juventud ya había compuesto algunas piezas musicales que interpretaba con la guitarra en cualquier lugar y para todos los que quisieran escuchar. Después de oír algunos comentarios de las personas que relatan aquellos momentos vividos, toma poco tiempo adivinar que Wotzbelí se divertía usando su talento y una mirada infantil seductora para ganar el cariño y la aprobación del público de familiares y amigos.

Con sus angostas calles de piedra y sus dignas y elegantes construcciones de influencia europea, la antigua ciudad de Quetzaltenango ofrecía un ambiente tranquilo, acogedor y a su vez cosmopolita. No es difícil imaginar el ambiente en que los jóvenes se visitaban y hacían sus reuniones de media tarde en la casa de alguna amable señora que quisiera recibirles, tal vez con un refresco o mejor aun con un pastel. De esta manera y estando de visita en la casa de unas amigas, Wotzbelí conoce al Maestro Jesús Castillo.

Cuentan las personas que conocieron a Don Jesús Castillo que para que Don Jesús invitara a alguien a ser su discípulo se requería tener mucho talento y la posibilidad real de convertirse en un gran Maestro de la música.



Wotzbelí Aguilar



Así fue que aquella tarde en casa de unas amigas a las que el Maestro Castillo daba clases de piano, Don Chus, como se le llama con cariño a Don Jesús Castillo, escuchó a Wotzbelí interpretar algunas piezas de su autoría y le invita a ser su discípulo. Los estudios con Don Chus convirtieron a Wotzbelí en un gran músico ejecutando el piano y la guitarra y le enseñan a escribir su música con precisión, delicadeza y cuidado. Pero el Maestro Jesús Castillo sería de una influencia mayor. Sus enseñanzas, su interés en las raíces de la música indígena, su espíritu y su búsqueda de identidad, dejan en Wotzbelí la marca que hoy lo define como mayor intérprete de la Guarimba, una **música mestiza** por excelencia. Wotzbelí Aguilar, como pocos en su género, desarrolla un estilo musical propio. Conformada de ritmos extranjeros y marimbas, su música se convierte en el perfecto mestizaje de dos corrientes artísticas y desde el ámbito social, en el acercamiento de dos culturas.

Wotzbelí quería que todos escucharan y bailaran su música, le inquieta la idea de llevar sus piezas a la ejecución en marimba. A pesar de su gran sensibilidad, Don Porfirio no ve con buenos ojos que aquel hijo que están educando con esmero, con tanto amor y cariño, quiera que su música sea ejecutada por una marimba. La marimba tenía en ese tiempo y tiene todavía hoy, la connotación de ser “demasiado popular”, “demasiado pueblo”, “demasiada realidad”. En desacuerdo con su padre, Wotzbelí se interesaba en aquel instrumento popular de todas las fiestas y ferias en Quetzaltenango.

¿Quién no recuerda las tardes de su juventud con nostalgia y ve que fueron buenos tiempos? No hay mayores responsabilidades, no existe más que el pequeño mundo social en el que crecemos y la idea de que podemos dominar el mundo. Así, pasaron aquellas tardes de su juventud para Wotzbelí. De su casa, al Instituto con los amigos. De su casa por la tarde, a la casa del Maestro Castillo. Cantineando hermosas jóvenes, saludando amigas y amigos en la calle. Largas y quietas tardes de interminables horas sobre el piano. Fines de semana familiares con reuniones de primos y tíos. Era un joven especial no cabe duda, educado, bien parecido, talentoso y muy pronto fue invitado a amenizar algunas reuniones sociales y de familia. Wotz se hacia cada día mas popular en Xela.

¿Qué convierte un talento o una habilidad en una pasión? Talvez cuesta precisar el instante en que esta conversión ocurre, pero habiendo ocurrido nace una luz especial en la mirada de cada artista y un aura que los demás podemos reconocer.

Wotzbelí no había terminado sus estudios de Bachiller cuando Porfirio su padre muere. Con la muerte de su padre, muere también la guía, el sostén y la referencia de la familia Aguilar. Aunque su madre está viva, seguramente él libre del control de su padre, decide no continuar con los estudios en el instituto y dedicarse completamente al estudio de la música. Nadie tiene que explicarme por qué pasó esto, lo entiendo perfectamente, lo he visto ocurrir con otros jóvenes artistas. Intuyen el camino, saben lo que quieren, reconocen en si mismos esa pasión que los



Instituto Nacional para Varones de Occidente
INVO



Wotzbelí Aguilar
(Foto pasaporte)

arrastra, aunque ninguno vea lo que lleva a la par el destino. Pareciera que a nadie le importa si después el artista se consagra y si además lleva como Wotzbelí, el velo que cubre a muchos de los grandes, un velo de sufrimiento y soledad, que a los ojos de los demás suena intenso, romántico y sorprendente, pero aún no llegan esas horas difíciles, Wotzbelí, atrevido y soñador hace lo que también por intuición hacen muchos artistas, van en busca de la escuela del mundo, otros países, otras puertas que abrir, otras ventanas por donde mirar. Con la idea de aprender de la escuela de la vida y aprender lo que no se puede aprender en un libro, o con un maestro, Wotzbelí decide viajar.

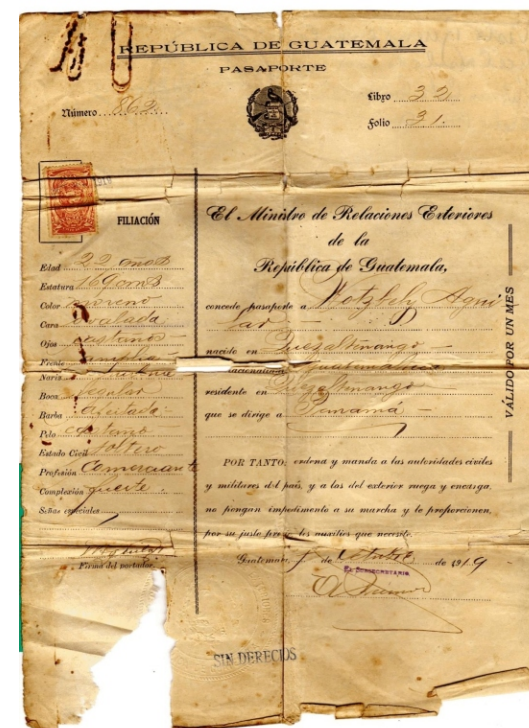
En 1919 emprende junto a un grupo de marimbistas un viaje a Panamá. Con veintidós años se va decidido a ganar fama y regresar con el trofeo de los que han viajado y conquistado. Ciertamente eso ocurre en el medio artístico. Los artistas se fortalecen, se definen en ese camino, pero esos viajes usualmente son realizados con escasos recursos, porque ni ayer ni hoy se invierte en el desarrollo de la cultura, no se otorgan becas, ni trabajos, ni oportunidades para emprender esta hazaña, lo hace aquel artista que está seguro de lo que quiere, que sabe cual es el camino como lo supo un día Wotzbelí.

La marimba tuvo que regresar antes de lo previsto. Habían pensado tener mucho impacto y poder sobrevivir de algunos conciertos; sin embargo esto no ocurrió, la marimba no tuvo el éxito esperado y pronto tuvieron que hacer el plan para regresar marimba y marimbistas. La marimba se fue y Wotzbelí se quedó. Tiene todo el sentido del mundo, sin mayores compromisos, soltero, joven, atrevido, únicamente necesita donde dormir y algo de comer para continuar con aquella aventura. Por un buen tiempo consigue sostenerse, le ofrecen un trabajo en los elegantes barcos de pasajeros que cruzan el canal de Panamá. Wotzbelí se queda animando con un hermoso piano, las cenas, los almuerzos y a veces los bailes de gala. La paga tal vez no era muy buena pero la señora que administraba el barco y lo contrató, lo cuidaba y sentía por Wotzbelí mucho cariño. ¿Qué tipo de cariño era ese? No podemos saber tanto tiempo después, pero para Wotzbelí fue un alivio contar con ese apoyo por un tiempo. El trabajo le permitía ayudarse económicamente mientras enseñaba su maestría en el piano, su melodiosa voz y lo que era capaz de hacer como compositor.

Igualmente, pasado un tiempo y después de visitar también Costa Rica, siente que es hora de regresar, pero no cuenta con el dinero necesario para emprender el viaje de vuelta a casa. La familia tenía que haber estado feliz con la noticia de que Wotzbelí quería regresar. Puedo imaginar a todas las mujeres de la familia Aguilar, en especial a su madre Trinidad, sus hermanas Argentina, Luthfolde, Celina y Florinda que siempre estuvieron tan cerca en su vida, corriendo y hablando con los vecinos al respecto. Así que en cuanto fue posible le mandaron el dinero para el viaje de regreso a su casa en Xelajú, donde le esperan con los brazos abiertos.



Casa Familia Aguilar 3a. Avenida Quetzaltenango



Pasaporte Wotzbelí Aguilar

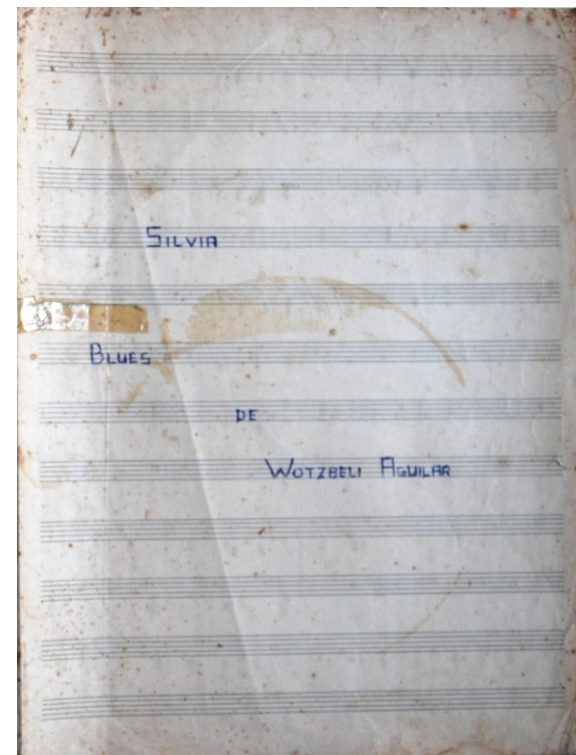
¡Qué lindo era tenerlo de vuelta en la casa, llenaba todo con su música, era tan alegre y era tan guapo! Wotzbelí como todos los músicos serios, se sentaba horas frente al piano a estudiar y a trabajar en sus composiciones, solo permitía a Silvia, hija de su hermana Argentina, que se sentara a su lado. Silvia corría al piano llevando una tasa de café con leche para su tío cuando escuchaba el llamado que hacían las primeras notas musicales del día.

“Silvia” *Blues*

Desde muy joven, para Wotzbelí era necesario preocuparse por lo que va a vestir en la noche, sin embargo con tantas mujeres como las había en esa casa, sólo tiene que sacar del ropero, lo que quiere lucir. En ese tiempo Quetzaltenango contaba con vestidos, perfumes, lociones y zapatos importados de marcas finas y famosas. Wotzbelí que sabe lo que tiene, se cuida muy bien de estar vestido a la moda. Horas ensayando sonrisas y miradas frente al espejo. Wotzbelí espera a que sea la hora adecuada para ir a hacer gala de sus nuevas piezas musicales frente a sus amigos.

Con más o menos veinticuatro años de edad, a su regreso se convierte en un músico bastante reconocido. Ciertamente había crecido en muchos sentidos, no era únicamente un excelente músico para ese entonces, sino un hombre encantador, alegre, educado y atractivo. No extraña a nadie el por qué era tan invitado a recitales, “happenings” o simplemente a compartir con un grupo de amigos en algún bar. Para ese tiempo como es de suponer, entre sus amigos más allegados se encuentran algunos de los músicos que hoy son consagrados de Quetzaltenango: Domingo Bethancourt, Rocael Hurtado, Higinio Ovalle, Mariano Valverde entre otros. Es con algunos de estos amigos que se le recuerda dando serenata a las muchachas bonitas de Quetzaltenango. No puedo decir si otros músicos hacían lo mismo, pero sí sé que Wotzbelí jalaba a sus amigos con todo y marimba a las calles para dar serenata nocturna a más de una joven en Quetzaltenango.

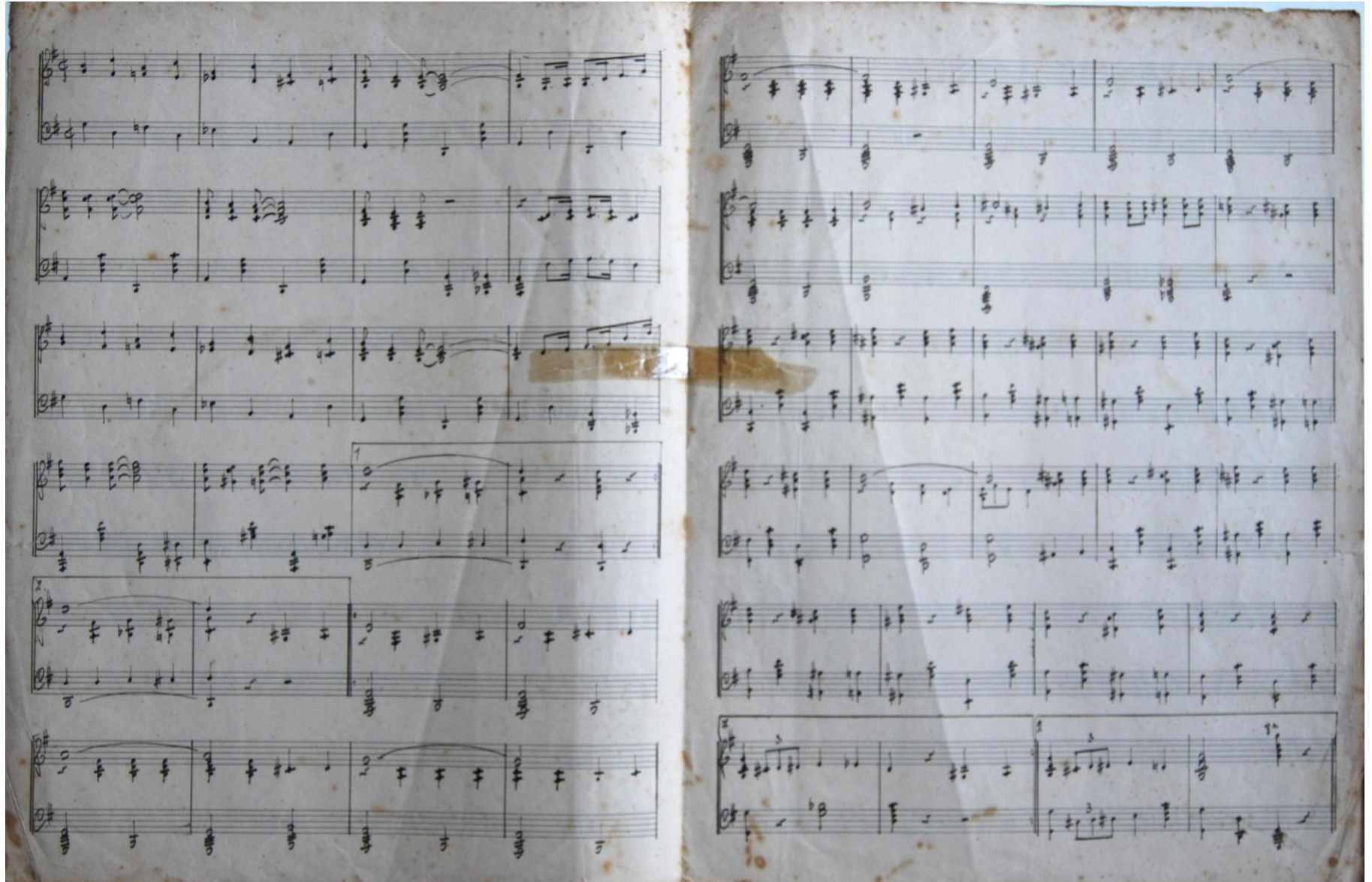
¡Claro que se divertían, eran jóvenes, las calles eran suyas y eran conquistadores!



Primera hoja Partitura “Silvia”

"Silvia" Blues
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL



Amparito

Muchas de las jóvenes hermosas en Quetzaltenango ponían sus ojos sobre el joven y popular compositor. Entre todas las muchachas, había una en especial que lo cautivó a primera vista. Se trata de una de las más bellas flores de Xela, la nariz respingada, los ojos chispeantes, pestañas largas, frondosa cabellera castaña y suavemente rizada. Usaba el pelo recogido en un elegante moño de lado y vestía de forma juvenil e insinuadora. No podía dejar de llamar la atención de Wotzbelí.

Amparo Suárez Suárez, una joya de la familia Suárez que hacia pocos años se había asentado en Quetzaltenango para construir un futuro en esta hermosa tierra. Los primeros amores siempre se envuelven de alegría e ingenuidad, así que después de saludarse con disimulo en la calle, encontrarse en el mercado temprano y en la iglesia los domingos, sus corazones deciden que nacieron el uno para el otro. Los cortejos en esa época son largos y por aproximadamente dos años “las serenatas” de Wotzbelí, tenían destinataria.

“Amparito”

¡Cuanta alegría! La dicha de ambos irradia felicidad a los amigos y a los seres queridos. No es secreto para nadie el amor que siente el uno por el otro. Después de algún tiempo la joven pareja decide en la intimidad, comprometerse en matrimonio. Usualmente cuando esos planes están contruidos de ilusiones, no pueden guardarse en secreto por mucho tiempo, el corazón se acelera y el sonrojo en la cara de los enamorados les dice a los amigos que algo interesante está en proceso. Los amigos se alegran, algunos inclusive empiezan a entusiasmarse con la idea, pronto se enteran las primas y los primos. La familia Aguilar esta feliz pues no pudo escoger mejor, la niña encantadora y alegre se gana la aprobación de todos en la casa de los Aguilar.

Infelizmente los padres de Amparito no reciben con agrado la noticia de querer formalizar la relación. Los Suárez no desean contrariar a su hija imponiendo su autoridad, perder el cariño y la admiración que por ellos Amparo siempre ha tenido. Con calma, una y otra vez, le hablan en la intimidad del hogar, le explican como ella está destinada a otra vida, una más estable, una que los músicos no pueden ofrecer, un futuro de comodidades y no de sacrificios. “¿Amparo, por qué te quieres casar con un músico? ¿Por qué? Nosotros te queremos dar la oportunidad de conocer el mundo, otros países. Puedes viajar, visitar Norteamérica, aprender cosas nuevas, diferentes, conocer jóvenes con otras ideas.”

Wotzbelí como era la costumbre, prepara el vestido, el más hermoso, con el encanto y la belleza de todos los vestidos de novia y con la ayuda y aprobación de las mujeres Aguilar, pero Amparito no le ha confesado a Wotzbelí que una duda real atraviesa su mente. La insistencia y los crecientes ofrecimientos de sus padres abruma su visión. Por otro lado, aunque Wotzbelí pudiera haber visto algo diferente en la mirada de Amparito, no había razón para no creer que después de casados todo sería amor y felicidad. Entonces la familia Suárez Suárez entendería cuán grande es su amor por Amparito y algún día tendrían que confesar cuanto se equivocaban y admitir que habían tenido razón Amparito y Wotzbelí al luchar por su amor.



Palacio Municipal Quetzaltenango

Una semana antes de la boda, Wotzbelí recibe una nota. Se ha ido. Una nota con disculpas, de amor eterno, pero pidiendo disculpas. Una nota con perfume de tragedia, de miedo y de traición. Amparito acepta irse de viaje a Norteamérica en donde reside por dos años, y de vuelta, está comprometida con otro hombre.

Nada es irse y dejar atrás un amor, como quedarse abandonado y traicionado. Todo el mundo sabe lo que pasó. Todos saben que Wotzbelí se ha quedado con un vestido blanco y sin una novia. Sus amigos no van a herirle más con preguntas o comentarios que molestan, pero Wotzbelí puede sentir los cuchicheos, la gente murmurando. No lo alivian la cólera de los amigos, ni todo el razonamiento de los mayores, no ve la pena y el dolor que por él sienten las mujeres de su casa, porque Wotzbelí está sufriendo. Muchas damas y doncellas quisieran aliviar de distinta manera ese dolor que sólo una había ocasionado, pero todo es inútil, sólo el tiempo ayuda a sanar las heridas del corazón.

Lo cierto es que el tiempo pasó y no se volvió a hablar del asunto, pero en la mirada de Wotzbelí queda una sombra del dolor guardado. Como es normal, en la sonrisa se ocultan la tristeza y la desconfianza. ¿Cuántas veces habrás querido olvidar con una copa el dolor y la cara de esa mujer bonita Wotz? ¿Cuántas veces te sentaste frente al piano con furia o tristeza inmensa? ¿Cuántas veces jugaste a despreciar a cualquier otra mujer o burlarte de sus declaraciones de amor?

“Perfida”
Tango

“Pérfida” Tango
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL

The image displays two pages of a handwritten musical score for the tango "Pérfida" by Wotzbeli Aguilar. The score is written in ink on aged paper and consists of two systems of staves, each system containing a grand staff (treble and bass clefs) and a piano accompaniment staff. The left page features the title "Pérfida" in a large, bold font, followed by "Tango" and "Música de Wotzbeli Aguilar" in a smaller, cursive script. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings. The right page contains performance instructions, including "D.C. al 8 y 30 cañita" and "2. al. 8 y Fin.", along with first and second endings. The score is a photograph of the original manuscript, showing some wear and discoloration.

Tristezas Quetzaltecas

Igual que en todos los tiempos, muchos eran los amigos que se juntaban por las noches y acudían a los bares en boga de Quetzaltenango. Una calle en especial es visitada por bohemios, gente joven y alegre. Al caer el sol empiezan a aparecer en pequeños grupos que después de algunos saludos y el intercambio usual de frases como: “no te he contado”, “vamos al de siempre”, “esperemos adentro”, se ubican en su lugar favorito a charlar, a cantar, a brindar, inclusive a bailar. Es factor común de estos lugares, un piano donde algún músico contratado ameniza el lugar y si en algunos lugares más bohemios no cuentan con un músico de oficio, cuentan con la buena voluntad de quienes ejecutan el piano o la guitarra por placer, por amor al oficio.

Por supuesto que los músicos eran muy bienvenidos a esas horas en cualquier club, la gente podía oír sus piezas favoritas y a veces el debut informal de alguna. En el ejercicio se van descubriendo y popularizando nuevas obras, nuevos talentos y, por si fuera poco podían divertirse como en las ocasiones que llevados por la euforia de varias intervenciones, Wotzbelí se ponía con sus amigos Domingo e Higinio en un espectáculo público de hazaña musical. “Primero toquemos esta pieza juntos en el mismo piano, después si ya nos aburrimos, toquemos de espaldas” o “veamos quien puede tocar con los ojos vendados”.

Largas horas de diversión en diferentes bares o clubes nocturnos, todos deben su fama o reputación a la vida que se da entre sus paredes, pero entre todos estos, siempre hay alguno donde nos sentimos muy bien, talvez de alguna forma es mas relajado, talvez no tenemos compromisos ahí. Así se sentiría Wotz en la cantina de “Las Cachetonas”, cerca de “La Zanja” en un barrio popular de Quetzaltenango, como en su casa o en otra su casa. Las señoritas de “Las Cachetonas” lo tienen que haber consentido, con un trago, un plato de sopa, alguna otra cosita, amor talvez, le atendieron muy bien es seguro pues ahí en el piano de “Las Cachetonas”, se le vio componer paso a paso o más bien nota a nota la famosa pieza de “Tristezas Quetzaltecas”.

“Tristezas Quetzaltecas”
Fora Trot, Seis por ocho

"Tristezas Quetzaltecas" Fox Trot, Seis por ocho Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL

Handwritten musical score for "Tristezas Quetzaltecas" Fox Trot, Seis por ocho. The score is written on two pages. The left page contains the main musical notation, including a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The right page contains the title and composer information.

15

Tristezas Quetzaltecas
Fox Trot
Música de
Wetzbeli Aguilar

fin.

"Tristezas Quetzaltecas" Fox Trot, Seis por ocho Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE INTERIOR PARTITURA ORIGINAL

The image shows a handwritten musical score for a piece titled "Tristezas Quetzaltecas". The score is written on two pages of aged, yellowed paper. The left page features the title "Tristezas Quetzaltecas" in a large, bold, serif font, followed by "fox - trot" in a smaller font. Below this, the tempo is marked "Allegro" and the composer's name "Música de Wotzbeli Aguilar" is written. The musical notation consists of two staves, treble and bass clef, with various notes, rests, and dynamic markings. The right page is numbered "14" in the top left corner and continues the musical notation. The score is a "Seis por ocho" fox trot, as indicated by the title. The handwriting is clear and legible, with some blue ink markings and a small "137" in the top right corner of the left page.

Enriqueta

Se volvió costumbre jalar a los amigos para dar serenata a las hermosas señoritas del internado en el colegio Minerva. Se hace de noche y entonces dejan las prácticas y el trabajo, entre todos cargan por las calles la marimba y alguno todavía lleva en el otro hombro una guitarra. Ha sido un gran esfuerzo para todos llegar a su destino, pero en el camino se divierten, ríen y bromean. A Wotzbelí y sus amigos les encanta cuando ven salir a los balcones las hermosas jóvenes del internado. Empieza la serenata y las niñas discuten entre risas para quién está dedicada cada canción de amor. Los amigos de Wotzbelí siempre se entusiasman con alguna señorita en especial, pero no Wotzbelí, porque él no tiene solamente una linda joven a quien dedicar sus piezas, tiene muchas... tiene todas... Lo simpático es que todas eran felices, escuchan su nombre y entre ellas se hacen miraditas, esbozan pequeñas sonrisitas y algunas hasta lanzan besos discretos o pequeñas notas. ¿Pero por qué a todas? ¿No será más bien, que Wotzbelí no quiere dedicar a ninguna sus piezas musicales?

Hay muchas jóvenes hermosas en el internado, todas están en el balcón o casi todas, porque hay una de ellas que se hace esperar. Enriqueta sale siempre al balcón con un poco de retraso, pero al fin sale y sonríe con aprobación a Rocael, que contesta su saludo, mira a Domingo, a Mariano, a todos. ¡A todos menos a Wotzbelí! Parece que no se entera de su presencia, más bien con su actitud deja claro que no está interesada, o talvez está interesada en cualquiera, menos en él. ¿Por qué no saluda a Wotzbelí como lo hacen las otras? ¿Por qué no lo ha volteado a ver? Dice Wotzbelí que no le importa, dice que la verdad es que no le importa ninguna mujer en el mundo y aunque con el rabillo del ojo debe asegurarse que efectivamente es ella, para él, ella no es importante. Además, ¿Qué se cree esa niña tonta y presumida? ¿Cree que porque tiene esos ojos dulces todos se tienen que fijar en ella? ¿O porque tiene esa hermosa cabellera? ¿O porque tiene esa linda boca?



Estudiantes del Colegio "Minerva"
Enriqueta al centro superior



Equipo Basket ball Colegio "Minerva"
Enriqueta segunda de derecha a izquierda

Muchas serenatas más tienen que transcurrir para que Wotzbelí compruebe que es intencional. ¡Ahí está Enriqueta!, con aire de ser la reina sale tarde al balcón, los amigos de Wotzbelí la saludan con gestos, con miradas, con canciones. “¡Pero no te enojés Wotz, no la tiene contra ti! ¡Así es Enriqueta Wotz! ¡Además hay que perdonarla, mirala tan linda!”

Pero no está bien que le haga esto, porque Wotzbelí no ha podido evitar que por muchas horas del día esto ocupe su mente, está perdiendo el control, gasta mucho tiempo pensando en la presumida, no saca de su mente su imagen en el balcón saludando ¡a todos menos a él! y además hay cosas que se había prometido nunca sentir de nuevo por nada ni por nadie, pero siente que no puede evitarlo. Claro está, que aquello es una lucha y esta vez no será él, el que va a perder. Por supuesto que le va a tener que enseñar; sí, por supuesto que sí, le va a tener que enseñar que él puede ser muy duro, indiferente y que ninguna mujer podrá nunca mas jugar con sus sentimientos.

Ya van algunas semanas en que Wotzbelí hace llegar a todos más temprano a la calle frente al colegio Minerva, no quiere faltar un solo día; entonces, ¿Por qué espera callado, nervioso y cuando por fin sale Enriqueta no puede levantar la vista? “¿No te das cuenta que ahora es Enriqueta la que se divierte Wotz? Hasta tus amigos vemos lo que ocurre cuando ella sale al balcón.”

Todos sabemos que el amor puede ser un poquito cruel, no mucho, sólo lo necesario, cuando realmente se trata de la conquista de un amor. Enriqueta sabe eso más que nadie. Ella que en silencio se ha estremecido la primera vez que escuchó una pieza de Wotzbelí, ella que presiente lo sensible de su corazón, que se conmueve al percibir su sensibilidad de artista, ella que guarda para él un amor infinito. ¿Cuándo fue que esta lucha se volvió complicidad? ¿A qué hora fue que las cosas cambiaron? ¿Talvez empezó a cambiar en aquella calle donde Enriqueta casi tropieza si alguien no la ayuda? o ¿Talvez en la casa de aquellas amigas cuando ambos tomaron sin querer la misma tasa? Lo cierto es que algo cambió en la mirada de los dos y una persona en el colegio Minerva empezó a notar la diferencia.

Catalina Figueroa era una alumna del internado y como todas las alumnas de los últimos años le tocaba ser monitora de algún otro grado, el de Enriqueta Campollo. Ese temperamento calmado de Catalina, la hace observadora y perspicaz. Cata empezó a notar que Wotzbelí repentinamente, ya no dice el nombre de la joven a la que dedica su serenata, pero de alguna forma se le nota más sonriente, cauto, un tanto nervioso, pero definitivamente mas feliz. Empieza a notar que Enriqueta ahora sale pronta al balcón aunque no quiere hacerse notar. Una sonrisa complaciente en la cara de Enriqueta delata cuando sus miradas se cruzan y el repentino cambio cuando con sus compañeras lo llama Wotz y no “Wotzbelí” o “el músico”. Pequeñas declaraciones de este amor creciente se deslizan en notas de papel con el favor de algún correo secreto y por fin, no pasa mucho tiempo antes de que las serenatas de Wotzbelí se trasladen a la “calle Cajolá”, lugar en donde vive la familia Campollo. ¡Para allá va con la marimba de los hermanos Hurtado, con su amigo Rocaél y Mariano Bethancourt! ¡Ahora ya todo el mundo lo sabe, Wotzbelí Aguilar está cortejando a la hermosa Enriqueta!



Enriqueta Campollo



Catalina y Enriqueta

¡Otra vez Wotz es el dueño del mundo! ¡Todas las notas del universo son suyas para hacer las más hermosas melodías! ¡Todos van a quedar sorprendidos cuando escuchen sus piezas, ahora que tiene toda una vida por delante! Wotzbelí y Enriqueta.

¡Tanta felicidad por delante puede y debe compartirse con los amigos! Entre los lugares más queridos está un club en la calle que pasa atrás del famoso “Pasaje Enríquez”, visitado por mucha gente y por supuesto, por trece de sus mejores amigos: José María Barrios Rivera, Ernesto Molina Valverde, Alfonso Villagrán Alvarado, Santos Carrera B., Alberto Barrios Cardona, Humberto Molina Santiago, José Antonio Morales Díaz, Víctor Manuel Vela, Luis D. Villafranca, Francisco Balsells Aguilar, Víctor Manuel Mérida, Osberto Herrera R. y Federico Gonzáles Campo. ¡Tenía que ser un grupo alegre, era momento de fiesta de amigos, médicos, escritores, músicos, futbolistas, todos intelectuales! ¡Hacenos una piecita, Wotz! ¡Tus trece amigos, Wotz! ¿Cómo no vamos a tener nosotros una pieza tuya, Wotz? “Los Trece”, así se llama la alegre pieza musical que Wotzbelí Aguilar hizo en honor y a petición de sus trece amigos. Entre tragos y música, conversación y chistes, surgían las ideas de apoyar las actividades culturales y deportivas que les atraían y después de un tiempo se hizo formal. El “Club Deportivo y Cultural Los Trece” fundado por Wotzbelí Aguilar y sus trece amigos en 1927. La casa luego se conoció como “Casa Los Trece”, fue llamada así por la pieza musical y el grupo de amigos de Wotzbelí Aguilar.

Una vida intensa. Wotzbelí trabaja su música, es invitado a los recitales y a las veladas a tocar sus ya famosas piezas. Los periódicos se llenan de halagos para el muy querido autor de “Tristezas Quetzaltecas”, de “Claveles Rojos”, etc. Como si fuera poco, la marimba ha dado a su obra la nota popular que ha perseguido, su música se escucha ejecutada por las marimbas más famosas y profesionales de la época, se oyen en la radio, en acontecimientos públicos, en fiestas, y ahora la “Victor Talking Machine Co.” en Nueva York está grabando con la Marimba Centro Americana, dos de sus piezas más escuchadas: “Pérfida” y “Tristezas Quetzaltecas”. Al año siguiente (1928) “La Victor” graba dos discos: “Aviadores” y “Sola Tú”.

Su felicidad es completa porque además cuenta con un amor inmenso, el amor de Enriqueta. Queta, como la llaman sus compañeras, es dulce, hermosa y ahora parece que el amor de Wotzbelí le ha dado un aire de serenidad y de plenitud. Ama a Wotz por lo que es, por guapo, por alegre, por músico, por educado y por sensible.

Como sentencia de vida, la familia Campollo tampoco quiere que Enriqueta se case con Wotzbelí. A Wotz todos lo quieren, pero son dos mundos diferentes y Enriqueta viene de una familia acomodada, su padre es un finquero conocido en San Marcos y Quetzaltenango que desea que su hija contraiga nupcias con un doctor o un licenciado de una familia bien establecida económicamente y que pueda cumplir todos los deseos de la princesa o... mas bien los deseos



Enriqueta Campollo



Casa Los Trece

"Los Trece" Fox Trot
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL

The image shows two pages of a handwritten musical score for a piece titled "Los Trece" Fox Trot. The score is written in ink on aged, slightly yellowed paper. At the top of the left page, the title "Marcha Característica" is written in a cursive hand, followed by "por Wotzbeli Aguilar." The tempo marking "Vivoso formal" is written in the upper left corner of the first system. The score consists of two staves per system, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is written in a rhythmic style characteristic of a fox trot, with frequent eighth and sixteenth notes. The notation includes various musical symbols such as beams, slurs, and dynamic markings. The right page continues the piece, featuring a section marked "Trio" in the lower right area. The handwriting is clear and consistent throughout the manuscript.

que la familia tiene para la princesa. En los ojos de Enriqueta se puede leer el miedo y en los ojos de Wotzbelí las súplicas y como sólo ocurre con el más apasionado de los amores, el miedo de Wotzbelí por perder a Enriqueta hace que ella tome una decisión drástica, fuerte, impulsada por la pasión que en su alma crece.

Nota para Catalina Figueroa. *“Cata, me voy con el hombre que amo, sepa comprender y disculpe si le causo algún inconveniente, que no es mi deseo. Su amiga para siempre, Queta.”*

Con el alma en un hilo, con miedo, en una tarde silenciosa, Wotzbelí la espera afuera del colegio. Por fin ahí está, con las pocas cosas que pudo llevar consigo, con prisa corre a refugiarse en los brazos de Wotz. ¡Que nadie los separe nunca! ¡Queta era realmente suya! ¡Cuánto la amaba!

Después de la tormenta que tuvo que desatar la huida de Queta con Wotzbelí, vino la calma, la decisión estaba tomada, pero Don Pablo Campollo decide movido por la inconformidad, retirar su protección a Enriqueta y le prohíbe a los hermanos y hermanas buscarla o ayudarla. Enriqueta considera que no necesita ayuda, le hará falta el amor cálido de sus padres, pero no necesita nada, está viviendo una apasionante historia de amor y ahora está en la casa de la familia Aguilar, llena de atenciones porque es la prometida de Wotzbelí.

La boda llega algunos días después de que Enriqueta cumpliera la mayoría de edad, el 17 de octubre de 1928 en el Palacio Municipal y después la iglesia. Los preparativos son una locura como en todas las bodas. ¡La familia, los amigos, la comida, la música! Wotzbelí sale temprano de la casa porque la novia debe arreglarse. Son las hermanas, el cuñado y los tíos, los que llevarán a Enriqueta a la iglesia. Sin demora Enriqueta está lista, vestida de blanco en la calle con la familia Aguilar, pero la boda aún no puede empezar, Wotzbelí no ha llegado. Demasiado tiempo, hace que alguien se ofrezca para ir a buscarlo. No cuesta localizarlo, los amigos lo encuentran rápidamente, en aquel lugar... donde siempre... contento... celebrando... Hay que sacarlo, llevarlo a casa, que se cambie y bajar corriendito a la iglesia antes de que Queta se moleste.



“Enriqueta”
Tango

"Enriqueta" Tango

Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL

The image shows a handwritten musical score for a tango titled "Enriqueta" by Wotzbeli Aguilar. The score is written on two pages of aged, yellowed paper. The left page contains the main body of the music, and the right page contains the ending and a copyright notice.

The score is written in a single system with a treble and bass clef. The tempo is marked "Tango" and the time signature is 2/4. The key signature is one flat (B-flat). The score is numbered 1 through 31. The right page ends with "Fin" and a wavy line indicating the end of the piece.

Handwritten text on the right page includes:

Copiado por su autor para la
"Victor Talking Machine Co."
En Matamoros Enero de 1929.

Wotzbeli Aguilar

At the bottom of the right page, there is a small printed notice:

Musica de Leon
Almacén de Musica
24 Avenida Sur, No. 24
Guatemala C. A.

A principios del siguiente año (1929) otras dos grabaciones en la “Victor Talking Machine Co.”: “Los Trece”, grabada dos veces, una en enero y la otra un mes después. El año traería maravillosas sorpresas, algunos meses después se anuncia el nacimiento del primer hijo de Wotz y Queta. La madre de Enriqueta le pide que regrese a la finca en Tumbador donde reside toda la familia Campollo para cuidarla como es debido. Enriqueta no quiere perder la relación con su madre y unos días antes del parto, viaja a la finca Costa Rica, a la enorme casa de madera, cubierta de una maleza ordenada y frondosa a modo de jardín tropical y en medio del sonido ensordecedor de las chicharras. Ahí nace el primero de los hijos de Wotzbelí con Enriqueta, Jorge Edmundo Aguilar Campollo.

La vida de un artista transcurre buscando oportunidades para enseñar su trabajo, para vivir de eso. La radio y el periódico de Quetzaltenango daban especial cobertura a todos los eventos artísticos. Como muestra de agradecimiento y amistad por el apoyo que los jóvenes de la redacción del periódico “El Tiempo” da a su trabajo, Wotzbelí se acerca a la redacción a entregar la partitura de la pieza musical que ha titulado “Los Chicos del Tiempo”. En esos días el periódico se imprime durante la mañana, cuando también se pueden recoger las últimas y más frescas noticias y luego sale por la tarde para ser distribuido entre todos los lectores a la hora del café. Ese mismo día por la tarde, la noticia del maravilloso regalo y la noticia de que “Los Chicos del Tiempo” será estrenada en un recital muy pronto, cuando estamos a la espera del próximo disco de Wotzbelí Aguilar.

En enero de 1931, otras dos grabaciones se realizan en la “V́ictor”, la famosa “Chiquilajá” anotada también como “Chic laja tenía quiché” y “Añoranza”. Realmente Wotzbelí ha alcanzado mucho éxito, una de las disqueras más famosas e importantes del mundo está grabando su música, la gente lo escucha y reconoce, pero no es así no mas, cuidar a una familia requiere dinero y aunque es difícil precisar los detalles que motivan un traslado a la ciudad capital de Guatemala, es cierto que la decisión se tomó bajo estrés económico.

Efraín Aguilar Fuentes, primo de Wotzbelí, es el nuevo Director del Registro de la Propiedad en la ciudad capital de Guatemala. Efraín le extiende la invitación a su querido primo Wotz para trabajar junto a él en el Registro. “Venite, necesito gente de confianza, te van a pagar bien y vas a tener el resto del día para componer sin preocupaciones.” Wotz y Queta se van para la ciudad, se ubican en una casita de piedra del callejón que está al final de la avenida Simeón Cañas, casi llegando al Hipódromo del Norte. La ciudad capital esta creciendo mucho, grandes y hermosos edificios, asfalto en las calles y avenidas principales. El encuentro con Efraín fue de abrazos fraternales, en poco tiempo Wotz estaba instalado en su nuevo trabajo del Registro, con un maravilloso sueldo, había ido al periódico, a las radios y a los clubes y a los bares más famosos. Sesenta quetzales a la semana les permite vivir con mucha comodidad, así que cuando su hermana Argentina con su familia decidieron venirse a la ciudad capital, Wotz y Queta



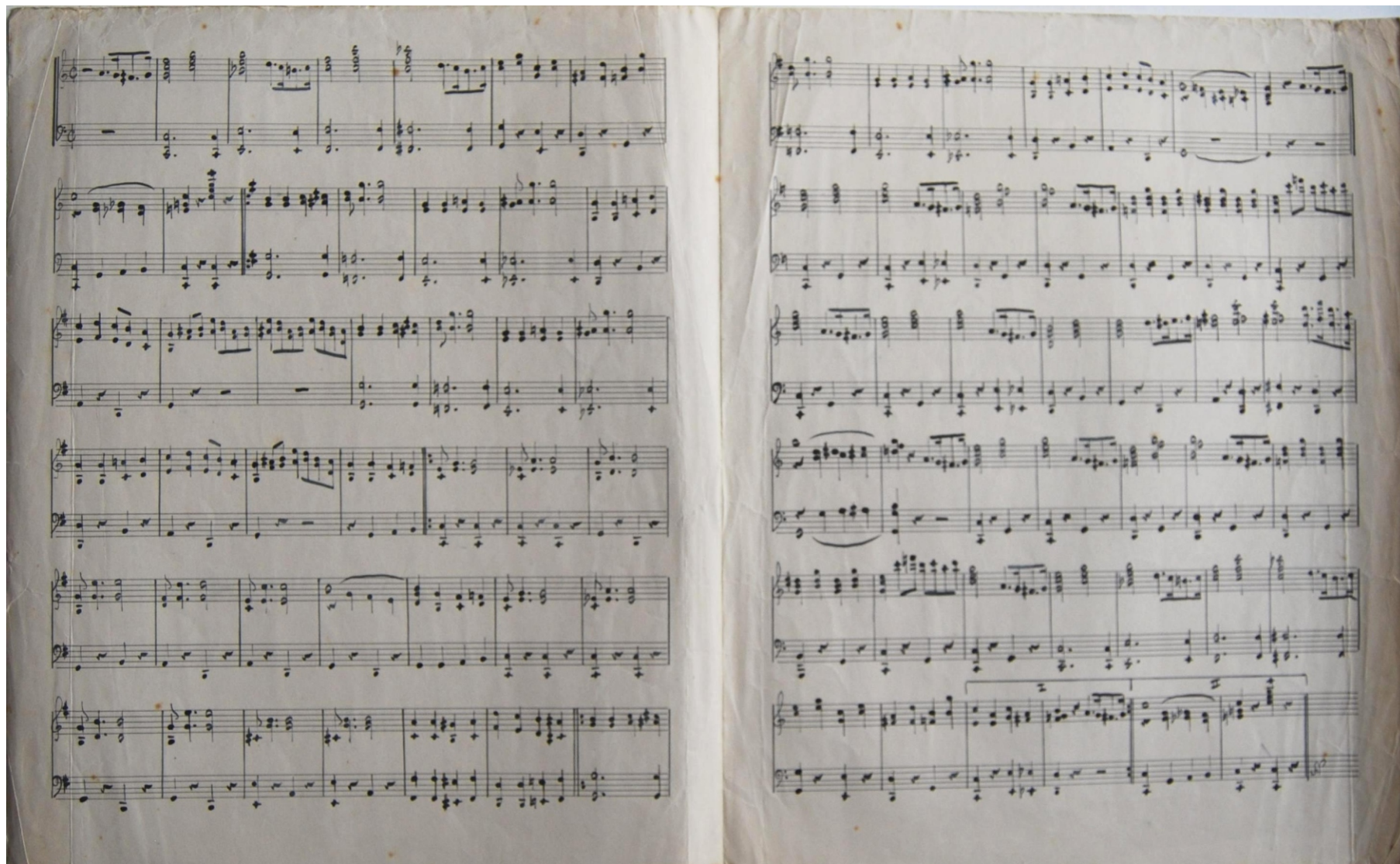
Familia Aguilar Campollo
Enriqueta, Wotzbelí, Mario y Jorge



Artículo del diario “El Tiempo”

“Los Chicos del Tiempo” Fox Trot
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL



podieron darles la bienvenida en su pequeño hogar. Por algún tiempo los hijos pequeños de Argentina iban corriendo a recibir al tío Wotzbelí a la parada de bus que lo dejaba en la esquina con mucha puntualidad, una única ruta de bus conectaba el Registro con la casita en la Simeón Cañas y Wotz se bajaba temprano en la tarde, elegante, con sombrero Stetson, vestido de traje, gabardina y su calzado americano. Sonreía al verse sorprendido día tras día por los sobrinos que sabían, que el premio de la espera era que el tío los invitara a un sabroso helado.

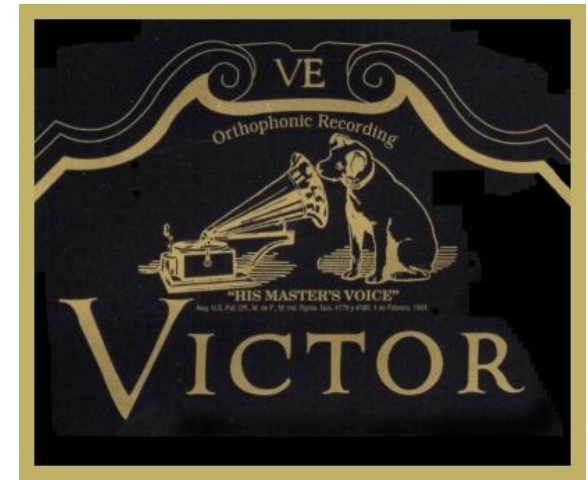
El 24 de marzo de 1932 “La Victor Talking Machine Co.” graba en Nueva York, “Muñequita de carne” y “Fiesta Nacional”. Dos meses más tarde como si la felicidad no tuviera límites, en la ciudad capital -el 29 de mayo- nace su segundo hijo con la amada Enriqueta, Mario René Aguilar Campollo.

¡Seguro que eras muy feliz en ese tiempo Enriqueta, tan sensible, tan callada, pero sonriente! ¡Wotz te ama tanto y es tan feliz cuando cruza la puerta y te encuentra en su “Nido de Amor”! ¿Talvez es que la felicidad completa solo puede ser intensa y corta? o ¿liviana y larga? ¿Cuánto tiempo tienes casada con Wotz? ¿Casi cinco años?

Enriqueta siempre ha sido delicada como las flores, pero últimamente esta muy pálida. Tiene tos con mucha frecuencia y se le nota algo delgada. “No es nada” es lo que suelen decir las madres de niños pequeños, pero claro que sí era algo. Después de un tiempo de aguantar, Enriqueta cae gravemente enferma, con tos, con fiebre, sin hambre. Pablo Campollo, su padre, sabe que está delicada de salud y les pide que se trasladen a la finca del Tumbador en San Marcos, talvez le caiga bien, ahí podrán ayudarlos con los niños, cuidarla y tenerla cerca. Enriqueta se pone peor, está tan débil, no mejora para nada, así eran estas enfermedades, entonces incurables. Los días se convirtieron en aquellas pesadillas donde el día y la noche son iguales, donde nadie da crédito a lo que está pasando y donde sólo queda esperar y esperar y esperar más. En un día de sufrimiento -24 de noviembre de 1933- cuando ya sólo sus ojos pueden decir lo mucho que ama a Wotz, lo mucho que ama a sus pequeños, Mario René de un año y Jorge Edmundo de cuatro, Enriqueta se duerme para siempre con apenas 23 años de edad.

Wotzbelí regresa a la casita de piedra con un bebé de un año, un niño de cuatro y sin Enriqueta. ¿Cuánto dolor? ¿Por qué la vida le ha hecho esto? ¿A quién le ha hecho tanto daño para pagar con tanto sufrimiento? ¿Por qué Enriqueta? ¿Por qué...? ¡Queta... Queta... Quetita!

Un mes después de morir Enriqueta, Don Pablo Campollo compra una pequeña casa. La casa #7 de la 4a. calle oriente en Quetzaltenango (dirección de la antigua nomenclatura) y la pone a nombre de Enriqueta para ser heredada a sus hijos Mario René Aguilar Campollo y Hno. (Forma en que aparece en el Registro de la Propiedad en Quetzaltenango). “La casita de Enriqueta”.



Enriqueta Campollo

Lucita

La noche y la calle son un buen recurso para olvidar el dolor. Wotzbelí continúa trabajando en el Registro, pero a su regreso Enriqueta ya no lo espera en la casita de piedra. ¿Estabas más delgado, Wotz? ¿Has cambiado tu mirada seductora? Hay una sombra en los ojos que no se sabe bien de dónde viene.

Ha pasado más de un año y muchos amigos están preocupados porque Wotzbelí se siente triste, solo, golpeado. Wotz ha tratado, ha intentado olvidar, entender, de alguna forma calmar el dolor. En sus salidas por las noches nunca ha faltado aquella amable mujer que quiere ayudarlo a recobrase, unas más hermosas que otras, algunas más jóvenes que otras y otras de mejor posición social que otras, pero nadie sabe qué necesita Wotzbelí para calmar eso que siente por dentro, esa inconformidad que no lo deja recobrase del todo. ¿Será que su destino es estar solo, sufrir, perder?

Alguna parte de su vida seguro que ha tenido que cambiar, pero algunas partes no cambian porque esencialmente Wotzbelí es un artista. Tal como lo fue en Quetzaltenango, Wotzbelí era invitado a las tertulias y a los lugares donde suelen reunirse artistas e intelectuales. Con frecuencia y por las tardes era invitado a la casa de unos amigos escritores, poetas y músicos que tenían una deliciosa conversación y donde Wotzbelí era recibido con cariño y aplaudido por las inspiradas ejecuciones en el piano que compartía con los demás. En la casa de estos amigos se hospedaba la sobrina de la pareja que venía de Tecpán a estudiar en la capital. Tan solo una niña Luz Girón Perrone era dulce, suave y amable.

Luz es una joven feliz, sin muchas complicaciones y aplicada para los estudios. Como a otras, le atrae fuertemente aquel hombre con la mirada triste, que pone el alma sobre el teclado del piano, que sonríe pero guarda secretos y que devuelve una mirada seductora a la dama que le sirva un café. ¿Quién puede saber lo que necesita Wotz? Las visitas a la casa donde vive Luz son cada vez más frecuentes, Wotzbelí con casi el doble de años que Luz, se siente atraído por la calma que llega a su alma suavemente y la paz que lleva Lucita a donde va. El alma noble y gentil de Luz está conmovida aún cuando presiente que debe acercarse con cuidado.

“Lucita”
Blues



Luz Girón Perrone



Wotzbelí Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL

“Lucita” Blues
Música de Wotzbeli Aguilar



Luz y Wotzbelí contraen matrimonio el día 29 de noviembre de 1936 y se trasladan juntos a una de las dos únicas casas que una vez existieron adentro del “Cerrito del Carmen” en la zona 1 de la ciudad capital. Hoy en donde una vez hubo dos casitas queda un área de juegos infantiles. Poco tiempo después de que hubieran formalizado su unión y cuando Wotzbelí está en el trabajo, Luz recibe en su casa la visita de Don Pablo Campollo que llega a dejarle dos baúles grandes y hermosos. Adentro están algunas de las pertenencias de Enriqueta, talvez la visita llevaba el mensaje de una solicitud, talvez Don Pablo Campollo desea que la relación de Luz con los hijos de Enriqueta sea buena.

Así fue, con cariño y cuidado Luz se ganó la confianza de los dos hijos pequeños de Wotzbelí. La pequeña familia ya era de cuatro miembros, pero Lucita tenía tanto amor que pronto nace el primer hijo que tuvieron juntos, Vinicio Aguilar Girón. Para atender a los tres niños Luz tuvo que dejar de estudiar y únicamente cuidar del hogar que había formado con Wotzbelí. Las mujeres enamoradas suelen pensar que no importa dejarlo todo si el hombre que amamos es feliz o cuando menos dice que es feliz. Son muchos los días en que Wotzbelí llega tarde a casa y Luz se queda por la noches esperando a que regrese, pero ocasionalmente Wotzbelí decide salir a pasear con Luz y calmar la ansiedad que ocasionan sus frecuentes salidas.

Así ocurrió algunos días o pocas semanas después de nacido su segundo hijo. Luz y Wotzbelí salen a caminar, a hacer únicamente un “mandadito”. El nuevo bebé está recién dormido, es el momento de salir, estarán ya de vuelta cuando despierte. En la casa quedan únicamente los niños y el bebé en su cunita. Un velo cuida al bebé de ser alcanzado por cualquier bichito.

¿Qué ocurrió mientras la pareja estaba afuera? ¿Qué despertó al bebé? ¿Cómo fue que nadie lo sintió? ¿Cómo es que nadie oyó nada? El bebé se ahogó con el velo que debía protegerlo.

Luz esta deshecha, desarmada, talvez ningún dolor del mundo se asemeje al de perder un hijo. ¿Cómo hace una pareja para recuperarse de tan inmenso dolor? ¿Quién puede atender a los niños mientras sufrimos lo que debemos sufrir y que se calme esta pena? ¿Qué hiciste Lucita? ¿Lloraste muchos días? ¿Cuánto tiempo vestiste de luto? ¿Y Jorgito... y Mario... y Vinicio...? Wotzbelí no sabe qué hacer para calmar esa pena en Luz y aliviar su propio dolor.

Tiene que pasar algún tiempo para que cuando menos podamos encarrilar nuestras vidas de nuevo a la rutina, pero el tiempo que pasa no siempre trae mejores momentos.

Guatemala está viviendo los tiempos de la tiranía de Jorge Ubico y el puesto de Director del Registro de la Propiedad es codiciado o peligroso. El primo Efraín recibe la visita de Jorge Ubico en su casa, lleva amenazas disfrazadas de ofrecimientos. *¿Qué embajada desea Efraín? ¿Usted tiene muchos enemigos!* No aceptar ese deshonesto ofrecimiento, que pretendía callar la denuncia y comprar el silencio, le costó a Efraín Aguilar ser víctima de persecución, tortura bestial y por último, fusilamiento. Inmediatamente se ordena despedir de cualquier cargo público a todo aquel que llevara el apellido Aguilar.

Notable Compositor



Wotzbelí Aguilar, notable compositor quezalteco, autor de los primeros y foxes y blueses: Tristezas quezaltecas. Los 13, Perfidia y Los Chicos de EL TIEMPO ha producido otra nueva composición *drfd* titula: Falda larga, que ha venido una vez más a sentar el prestigio con que cuenta nuestro buen amigo Wotzbelí.

¡Era un buen empleo, Wotz!, pero a Wotzbelí ya no le importa nada. ¡No importa el empleo! ¡No importa el dinero! ¿Y el primo Efraín? ¿Y Magdalena? ¿Y el bebé? ¿Y Lucita? Tal vez ante el dolor y el sufrimiento todo tiene otro color. Seguro tampoco es digno trabajar para un tirano, ni para aquel que lastima y causa tanto dolor a nuestros seres queridos.

La esposa de Efraín, Magdalena Spínola es poetiza y muy querida en la familia, una mujer muy sensible. Ahora Magdalena esta atrapada en un gran dolor que comparte con sus hijos, con la familia Aguilar y con todas las otras victimas de tantas tiranías.

“La Cruz del Cerrito”

Blues

Letra y Música dedicada a Magdalena Spínola

De vez en cuando Luz recibe un gran regalo en casa, es para Wotzbelí. Pone en la nota únicamente un nombre, un nombre hoy, otro pasado y otro y otro. Usualmente adentro de la caja van cortes hermosísimos de tela importada y un sombrero “Stetson”. Esto no ayuda para nada, Wotzbelí se la pasa en la calle, a veces ni siquiera regresa a dormir. Luz ha tenido que salir muchas veces a buscarlo, pensando que puede estar enfermo, preso o inclusive muerto. Discusiones, malos ratos, los niños se asustan porque presienten la inestabilidad. Las cosas ya no son como antes; eran difíciles, pero parecían tener una dirección.

Luz ya no aguanta, sin dinero para cuidar la casa, sin dinero para alimentar a los niños y sin un esposo en casa. Después de mucho amenazar, por fin decide hacer lo único que le queda. Luz toma algunas de sus pertenencias y deja la casita de Wotzbelí. Tiene que dejar atrás a los niños y al hombre que por muchos años amará, lleva consigo únicamente a Vinicio y un embarazo recién comenzado.

¡No quieres que ella te deje, Wotz! ¡No quieres que te deje a ti, ni a Jorge y a Mario que la quieren mucho! pero ella no puede con tanto.



"La Cruz del Cerrito" Blues

Música de Watzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL

The image shows a photograph of a handwritten musical score for "La Cruz del Cerrito" Blues. The score is written on two pages of 14 staves each. The left page contains the first system of music, including a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in Spanish: "de tu de y gen - te ya a ve me en sea hoy y de quien", "en on an - a te - bril -". The right page contains the title "La Cruz del Cerrito" and the composer's name "Watzbeli Aguilar". The score is marked with a circled number (14) in the top left corner of the right page. The bottom of each page features a logo and the text "No. 5. 14 Staves (Medium)".

(14)

"La Cruz del Cerrito"

Canción por
Watzbeli Aguilar

Jalisco
Mendoza

No. 5. 14 Staves (Medium)

No. 5. 14 Staves (Medium)

"La Cruz del Cerrito" Blues

Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO INTERIOR DE PARTITURA ORIGINAL

La Cruz del Cerrito

Cancion por Wotzbeli Aguilar &
Francisco J. Lobo

Tiempo de Blues

Andante

mf

Ha- ci do- rias - En el del tron do que se dos por se nos y pro- ces que

den al- can- zos - Cruz de mi a mor - tu- ra mi

hon- do do- lor - de mo en luy - ben- di- ca

yo san- ta cruz - luy no del cel lo en su ma- a se- gredo de Cruz a

lo que fu- er- di- a do- lor - go que no sum- pro- en- tra en el al- can- la fe que me

No. 5. 14 Staves (Medium)

No. 5. 14 Staves (Medium)

El regreso

La situación económica se pone cada vez más difícil para Wotzbelí. La primera alternativa es que se pase con Jorge y Mario a un apartamento, un lugar más pequeño, esta vez frente al parque Colón en la zona uno de la ciudad capital. No pasa mucho tiempo antes de que tengan que mudarse de nuevo. Sin trabajo, pronto tiene que salir del apartamento del parque Colón y pasarse a otra casa, probablemente más cómoda, pero bastante más lejos del centro. El tiempo pasa y Wotzbelí no puede retomar la dirección de su vida, no hay trabajo para un compositor de música, mucho menos de apellido Aguilar.

Wotzbelí sale frecuentemente de casa con algunos papeles bajo el brazo. ¿A dónde fue con todas esas piezas musicales? ¿Cuánto valían? ¿Dos? ¿Tres? ¿Todas juntas? Las veces que se pudo, sus hermanas Luthfolde y Argentina trataron de recuperar las piezas musicales perdidas, pero ¿Dónde dejaste esas partituras Wotz?

Aquí, a la distancia, me parece fácil concluir con que hay que superar las dificultades para intentar de nuevo y de nuevo y de nuevo, las veces que sea necesario para tener una vida larga y plena, pero la realidad no cambia porque cerremos los ojos y lo cierto es que de alguna forma para Wotzbelí la ciudad ya no es la misma. No parece ser la que una vez lo recibió junto a Enriqueta con promesas, ya no significa un lugar de oportunidades para su música, hay menos amigos, hay menos luz. ¿Dónde quedaron aquellas noches maravillosas de su juventud tocando piano entre risas y aplausos? ¿A dónde fueron las ganas de vivir y de triunfar? Wotzbelí encuentra con que no puede más, no tiene trabajo, no tiene dinero, aquí ya no tiene un hogar.

Wotzbelí regresa a Quetzaltenango, a la casa #7 de la 4ª. Calle oriente, con Jorge y Mario de diez y siete años respectivamente. Regresan a donde pertenecen, a Xela, a la casa de Enriqueta. La casita no tiene muchos muebles. Al entrar un pequeño zaguán, con una puerta del lado izquierdo, que comunica a la única habitación que ocupan. Una cama grande y un armario en la habitación y luego, otras pequeñas habitaciones oscuras y vacías.

Wotzbelí está de vuelta en Quetzaltenango, es cierto, en la casa de Enriqueta, en la ciudad que evoca sus mejores recuerdos. En sus primeras vueltas reconoce las calles, las casas, algún amigo que saluda. De día hace lo que tiene que hacer, visitar el periódico, la estación de radio, el teatro, los clubes, pero la verdad es que hace mucho tiempo que ya no es el mismo. Él puede reconocer su tierra, su hogar, sus viejos amigos, pero ¿alguién puede reconocer a Wotzbelí Aguilar? ¡Te has convertido en una sombra que va por las calles de Xela, Wotz! A veces se escucha en algún bar cuando tocas el piano. La gente que te vio, te vio de noche. ¡Pero las serenatas! ¡Qué pasó con las serenatas! ¿La alegría y la mirada apasionada de tus ojos dónde están? ¡Y en la casa, Wotz! ¡En la casa ya no te ve nadie! Todos se preocupan por ti, tus hermanas, tus hijos, sobre todo tus pequeños hijos y los buenos amigos que te quedaron. Y yo, Wotz, yo me preocupo.



Apto. Frente al Parque Colón z. 1



Casa en la zona 1

Mucho esfuerzo le tuvieron que costar aquellas hermosas piezas que enseñaban que adentro, en su alma, había una pequeña fuente de esperanza. La primera, aquella que hizo cuando llega la noticia de que en Guatemala había nacido la pequeña Marta Magdalena Aguilar Girón, su hijita con Luz; y la otra, aquella que se une a las muchas hechas para su tierra querida.

No ha pasado ni un año desde su regreso, pero el invierno ya llegó de nuevo. Llovió toda la noche aunque a esta hora sólo queda el intenso frío de la madrugada y las calles mojadas que brillan a la luz de la luna. Con muchas dificultades encuentra el camino de vuelta a la casita en la 4ª. Calle oriente. No trae de regreso las partituras que se llevó. Después de subir y bajar calles empedradas, por fin llega... abre la puerta... y entra. Ahora puede descansar, ahora porque ya llegó a casa. Cierra la puerta para dirigirse a la habitación donde lo esperan Jorge y Mario, no es necesario poner llave, empujar la puerta es suficiente. Un intenso y súbito dolor le hace perder fuerzas y caer de rodillas... es tan fácil cerrar los ojos. Puede oír... sí, puede oír pequeñas gotas de agua que caen lejos... en el patio... en la casita... parecen teclas de marimba, tal vez lo que escucha sí es una marimba... “Si... tocan tu música, Wotz... tocan para ti.”



Casa #7 de la 4a. Calle oriente, Quetzaltenango



Wotzbeli Aguilar

LAS PLAYAS INGLESAS EN GUATEMALA PARA LA DANZA MACABRA

A Muerto Wotzbelí Aguilar, el Popular Artista Quetzalteco

Ya para cerrar nuestra edición, se nos informa que Wotzbelí Aguilar el popular autor de Tristes Quetzaltecas y muchas composiciones musicales más, dejó de existir hoy por la mañana. Al consignar la infausta nueva, lamentamos profundamente la eterna partida de quien fuera un noble amigo y exquisito artista.

EN LA COSTA DE INGLATERRA julio 3 AP. Los bayonetas de los mejores soldados de la Gran Bretaña brillaron en determinadas vigilancias en las playas, playas que han sido abandonadas por la gente que pasaba las vacaciones allí en tiempo de paz. Las bocas de los cañones se dirigen a través del agua y los jóvenes centinelas mantienen la vigilancia contra las tropas enemigas cuando se espera de un momento a otro.

Los funcionarios militares acompañaron a los corresponsales por un recorrido de las defensas al rededor del lugar de retiro, donde los metralladores de la población prohibieron acercándose con confidencias escondidas a los rios detrás de las tropas que vieron los soldados de Dunkerque. Los jóvenes centinelas de los tiempos modernos hicieron a las curules de los Britos, que parecen típicos de humo en el aire de la táctica que el enemigo logra pasar. —Tom Yarbrough

Sombreros
traje e de Uniformes para niñas de Colegios; se encarga de la confección
NATALIA A DE QUETZALES

CRON

Diario de la vida occidental de Guatemala, tierra de paz y esperanza
Lo Dirige J. ALFREDO MAZARIEGOS

Declarado como correspondencia de 2a clase en la Admon. de Correos de Quetzaltenango, el 14 de sep. de 1932, bajo el N.º 143

NOVENO AÑO | QUETZALTENANGO, JUEVES 4 DE JULIO DE 1940

CRONOS

Diario de la vida occidental de Guatemala, tierra de paz y esperanza
Lo Dirige J. ALFREDO MAZARIEGOS

Declarado como correspondencia de 2a clase en la Admon. de Correos de Quetzaltenango, el 14 de sep. de 1932, bajo el N.º 143

NOVENO AÑO | QUETZALTENANGO, VIERNES 5 DE JULIO DE 1940 | N.º 2401

Efeméride americana

5 DE JULIO

Por H. Amado CASILLO

La cultura nación que viene no es el momento y glorioso general Simón Bolívar —paladín de las libertades y portastandarte de las democracias americanas— celebra hoy la magna fecha de su emancipación política. Por medio de las columnas de Cronos, nos hacemos reverentes ante el recuerdo de los próceres que lucharon con honor y con gloria por la independencia de Venezuela, y formulamos votos por la prosperidad de esa nación hermana que hoy con justificada pompa y alegría festeja la fecha más gloriosa de su historia nacional en esta hora trágica que vive el mundo sumergido por las fuerzas del mal, que equivale a la destrucción de las conquistas más precias del hombre, como son la libertad, la igualdad y fraternidad.

Llega al Portugal dos buques de los EE. UU.

Libros, julio 3 Pavo se asociado. Los buques de guerra de Estados Unidos O

CONSTRUIRAN NUEVO TRAMO DE CARRETERA

Por invitación de esta persona, nos tocó el último día hacer un recorrido por la carretera que de esta ciudad va a la rica zona de El Palmar, carretera que recientemente se encuentra en las mejores condiciones para el tránsito de vehículos.

La jefatura política viene pensando todo su empeño en la construcción de un nuevo tramo de carretera que queda donde antiguamente rodaba el ferrocarril vitioso. Todos los rieles en este tramo de carretera de Zuzil hacia Los Encuentros serán quitados y ya se lleva bastante adelante esta obra.

Hay un tramo de camino que aparte a un lado y va por la sotigua vie férrea, en este lugar el viajero puede contemplar pintorescos paisajes naturales y sentir la impresión agradable de pasar por el viejo túnel, buscando siempre la costa en línea recta, que evita innumerables vueltas y acorta la distancia en muchos kilómetros, siendo el camino más seguro.

Solemnes los Funerales del artista Aguilar

A las diez horas de hoy partiendo de la casa del fallecido don Ranferí Aguilar, apreciable hermano de extinto, los restos mortales de Wotzbelí Aguilar —espíritu delicado que consagró su vida al divino arte de Beethoven— fueron conducidos al Cementerio General, para darles piadosa sepultura, vistoso hondamente el espíritu de los presentes.

El Director de este periódico, al jugar una fuerte lágrima por el amigo querido que se ha anticipado en la jornada, presenta su sentida condolencia a sus queridos familiares, acompañada, ante este rudo golpe del destino, una sincera resignación.

Wotzbelí Aguilar murió joven vida dejándonos el recuerdo de su obra.

Inglaterra Propone a Irlanda Enviarle ya Tropas Checo-polacas

Huehuetenango se prepara para su feria máxima

El comité de las Fiestas de Huehuetenango, presidido por el Sr. don Manuel López, con la asistencia del señor Jefe de Policía, ha efectuado interesantes preparativos para el comienzo de la celebración de esta festividad de departamento.

Entre los puntos contemplados se inicia esta festividad la coronación de la reina de las fiestas Juveniles, María Oregán, quien su corte de honor llevará los festejos. También se anuncia ya para la semana la coronación de la reina de las fiestas Juveniles, María Oregán, quien su corte de honor llevará los festejos. También se anuncia ya para la semana la coronación de la reina de las fiestas Juveniles, María Oregán, quien su corte de honor llevará los festejos.

Inglaterra Propone a Irlanda Enviarle ya Tropas Checo-polacas

El día 4 de julio de 1940 a la edad de 43 años murió mi abuelo, en la casa de Enriqueta. Lo encontraron sus hijos, tendido a un paso de la habitación donde dormían. Jorge fue a llamar al tío Ranferí, mientras Mario lo vigilaba. En vano se hicieron intentos por recobrar lo que ya se había ido. Wotzbelí no pudo ver cómo se estrenaba la que probablemente fue la última pieza que hizo, pero hoy en día, el 7 de octubre en Quetzaltenango abre la serenata dedicada a la Virgen del Rosario.

*“La Patrona de mi Pueblo” Fox Trot, Seis por ocho
Música de Wetzbeli Aguilar*

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL

The image shows a photograph of a handwritten musical score on two pages of aged, yellowed paper. The left page contains the main musical notation, including a piano introduction marked 'Vaccino' and a section marked 'Fin'. The right page features the title 'La Patrona de mi Pueblo' in large, elegant cursive, followed by the tempo 'Fox-trot' and the composer's name 'Wetzbeli Aguilar'. At the top of the right page, there is a handwritten note: 'Homenaje a la Virgen del Rosario'. The score is written in black ink with various musical symbols, clefs, and dynamics.

“La Patrona de mi Pueblo” Fox Trot, Seis por ocho
Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO INTERIOR DE PARTITURA ORIGINAL

The image shows an open manuscript of a musical score. The left page is marked with the tempo 'Moderato' at the top left. The score is written in black ink on aged, slightly yellowed paper. It consists of two systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and chords. The right page continues the score with similar notation. The overall appearance is that of a historical or archival document.

Listado de Piezas Musicales

El listado a continuación fue elaborado según el nombre de las partituras rescatadas o conservadas, citas en artículos de periódico y libros varios, datos enviados por la Victor Talking Machine Co. Y el registro tomado de discos hechos en su homenaje. El año corresponde al dato más antiguo que se pudo registrar de cada pieza.

<i>Pieza</i>	<i>Estilo</i>	<i>Año</i>	<i>Registro</i>
1. A MI PESAR TE AMO	VALS		PARTITURA
2. ACTUALIDAD	FOX TROT MARCHA		PARTITURA, *(1)
3. AEG	6 X 8		PARTITURA
4. ALEGRIA	6 X 8 (FOX TROT, GUARIMBA)		PARTITURA, *(1)
5. ALMA DE AMÉRICA	VALS		
6. AMPARITO			
7. AÑORANZA	VALS	1931, En.23	PARTITURA, *(1), *(4)
8. AROMAS DE MI TIERRA	FOX TROT O TWO STEP		PARTITURA, *(1)
9. AVIADORES	6 X 8 (GUARIMBA)	1928, Ag.9	PARTITURA, *(4)
10. BALOON	FOX TROT		
11. BANDERA	MARCHA		PARTITURA, *(1)
12. BODAS DE ORO			
13. CANCION DEL ALMA			PARTITURA
14. CAPRICHO GUATEMALTECO			
15. CHIQUILAJÁ, "Chic'laja tenía quiché"	SON, 6 X 8 ****	1931, En.23	PARTITURA, *(4)
16. CLAVELES ROJOS	FOX TROT	1924	PARTITURA
17. EL BATIDOR	FOX		*(1)
18. EN LAS CUMBRES			
19. ENRIQUETA	TANGO	1929	PARTITURA, *(1)
20. FALDA LARGA			
21. FIESTA NACIONAL		1932, Mar.24	*(4)
22. FLORECITA	CANCION		PARTITURA
23. GUATEMALA PAIS DE LA ETERNA PRIMAVERA			PARTITURA
24. HASTA EL CIELO	VALS PARA PIANO		PARTITURA
25. LA CRUZ DEL CERRITO	BLUES		PARTITURA, *(1)
26. LA PATRONA DE MI PUEBLO	FOX TROT		PARTITURA
27. LA ÚLTIMA	VALS		PARTITURA, *(1)
28. LOS CHICOS DEL TIEMPO	FOX TROT		PARTITURA
29. LOS TRECE	FOX TROT O TWO STEP (MARCHA CARACTERISTICA)	1929, En.1 y Feb.8	PARTITURA, *(4)
30. LUCITA	BLUES		PARTITURA, *(1)
31. MARTA MAGDALENA		1940	PARTITURA
32. MEDALLÓN			
33. MELODÍAS DEL CAPITOL	FOX TROT		PARTITURA

34. MESA REDONDA			
35. MI PATRIA	MARCHA MILITAR		PARTITURA
36. MI UNICO AMOR			
37. MONJA	CANCION		PARTITURA
38. MUÑEQUITA DE CARNE	FOX TROT	1932, Mar.24	*(4)
39. NIDO DE AMOR			
40. NOSTALGIA	BLUES		PARTITURA
41. OCCIDENTE	6 X 8		PARTITURA, *(1)
42. OLVIDO	CANCION		“Homenaje a Wotzbelí Aguilar”, estudios de Audio Track
1999, Guatemala, C:A.			
43. PENSATIVA	CANCION		PARTITURA
44. PÉRFIDA	TANGO	1927, Dic.9	PARTITURA, *(4)
45. RECUERDOS DE PANAMÁ	BLUES		PARTITURA
46. RÍO DULCE	MADRIGAL ¾		PARTITURA
47. SILENCIO	BLUES		PARTITURA
48. SILVIA	BLUES		PARTITURA
49. SOLA TÚ		1928, Ag.9	*(4)
50. TARDE AZUL			
51. TRISTEZAS QUETZALTECAS	6 X 8 FOX TROT	1927, Dic.9	PARTITURA, *(4)
52. UTZ PIN PIN	FOX TROT INDIO	1929	PARTITURA, *(1)

*(1) Grabadora Tikal, de Casa Avelar, Disco Homenaje a Wotzbelí Aguilar “Aromas de mi Tierra”

*(2) Aparecen registradas en el libro de Música de Guatemala, USAC, Dirección Gral. De Bellas Artes y E.C., Departamento del Folklore Nacional 1958.

*(3) Registro en el Libro “Ahora que me acuerdo” 1977 de Carlos Román Alvarado Pinto, Cronista.

*(4) Registro de grabación de la Marimba Centro Americana con la Victor Talking Machine Co. de 1927 a 1932, datos proporcionados por Mr. Sam Breylawski ejecutivo del archivo de la misma compañía.

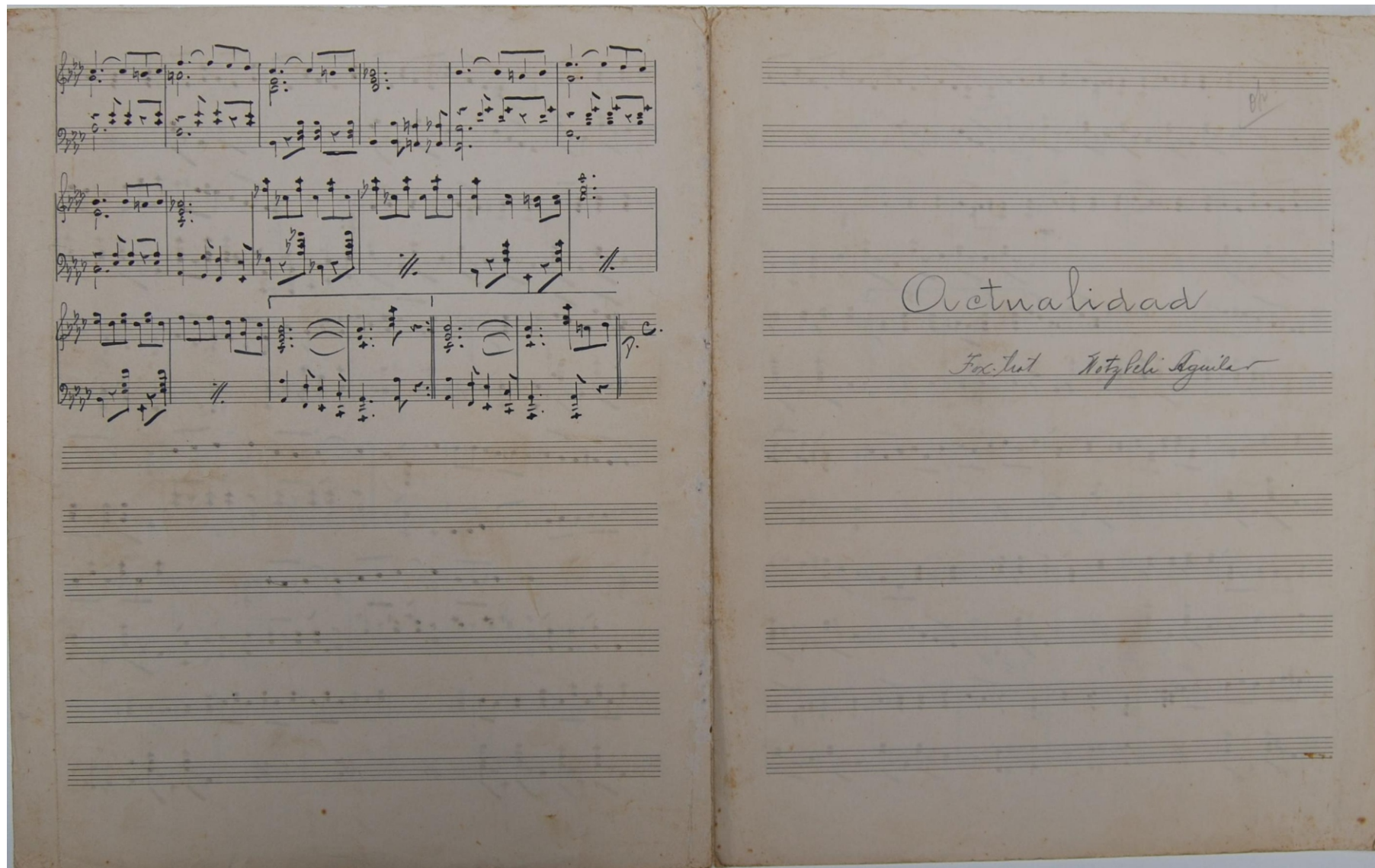
Aparecen dentro de las partituras pequeñas letras de música tituladas:

1. CUANDO CANTAS PAJARITO
2. JURA DE LA BANDERA
3. MARIPOSITAS
4. VACACIONES

"A mi pesar te amo" Vals
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO PARTITURA ORIGINAL No 1 INTERIOR

“Actualidad” Fox Trot
Música de Wotzbeli Aguilar



“Actualidad” Fox Trot
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 2 INTERIOR

The image shows a two-page spread of a handwritten musical score. At the top of the left page, the title "Actualidad" and the composer's name "Wotzbeli Aguilar" are written in cursive. The score is written in ink on aged paper and consists of two systems of staves. Each system includes a treble clef staff with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature, and a bass clef staff. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several measures with double bar lines, indicating the end of a phrase or section. The handwriting is clear and legible, typical of a professional composer's manuscript.

"A. E. G." Seis por ocho
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 3

The image shows a handwritten musical score on two pages of aged paper. The score is written in blue ink and consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The first system on the left page is marked with a red box containing the letter 'A'. Above the first system, the letters 'A', 'E', and 'G' are written and underlined in red. The second system on the right page is marked with a red box containing the letter 'B'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. At the end of the second system on the right page, there is a section of lyrics: "Al B re- pe- ticiones y hal- te a la B en re de A." The score concludes with a double bar line and the word "Fin" written in the bass staff of the final system.

“Alegría” Fox Trot
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 4

The image shows a two-page handwritten musical score for a piece titled "Alegría" in the style of a Fox Trot. The music is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked "Alegre." and the dynamics include "f." (forte). The score is arranged in two systems per page, each with a treble and bass staff. The first system on the left page begins with a treble staff containing a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The second system on the left page continues the piece. The right page features a repeat sign with first and second endings. The first ending is marked "al. 8." and the second ending is marked "Fin." and "80". The piece concludes with a final cadence. A signature "Emilio Aguilar" is visible at the bottom right of the second page.

“Amoranza” Vals
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 7

The image shows two pages of a handwritten musical score. The left page features six systems of musical notation, each with a treble and bass staff. The first system is marked 'Duo' and includes a fermata over the first measure. The notation includes various notes, rests, and accidentals. The right page is mostly blank, with the title 'Amoranza' and 'Vals' written in cursive in the middle, and 'Música de Wotzbeli Aguilar' written below it. The paper shows signs of age, including some staining and a small mark at the bottom right of the left page.

“Añoranza” Vals
Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 7 INTERIOR

The image shows a photograph of an open handwritten musical score for a waltz titled "Añoranza". The score is written on two pages. The left page features the title "Añoranza" in a decorative font, followed by "Vals" and "Música de Wetzbeli Aguilar". The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation includes a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature. The score consists of five systems of music, each with a treble and bass staff. The right page continues the score with five more systems of music, also in treble and bass staves. The handwriting is clear and legible, with various musical notations such as notes, rests, and accidentals. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration.

"Aromas de mi Tierra" Fox Trot o Two Step
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO PARTITURA ORIGINAL No 8

The image shows a two-page spread of a handwritten musical score. The left page contains the main musical notation, consisting of five systems of two staves each (treble and bass clef). The right page is mostly blank, with the title and composer's name written in cursive in the center. At the bottom right of the right page, there is a small, faint stamp that reads "Música de León de América Sur. No. 8. Guatemala, G. A."

"Aromas de mi Tierra" Fox Trot o Two Step

Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO PARTITURA ORIGINAL No 8 INTERIOR

Tempo de Fox

Música de Wetzbeli Aguilar

México de León
5ª Avenida Sur, No. 22
Guatemala, C. A.

The image shows a handwritten musical score for a piece titled "Aromas de mi Tierra" by Wetzbeli Aguilar. The score is written on two pages of aged, yellowed paper. It is a Fox Trot or Two Step, as indicated by the title. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The score consists of two systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as 'p' (piano) and 'mp' (mezzo-piano). The paper shows signs of age, including foxing and some staining. In the bottom right corner of the second page, there is a small printed address: "México de León, 5ª Avenida Sur, No. 22, Guatemala, C. A."

“Aviadores” Seis por ocho
Música de Wotzbel Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 9

The image shows a two-page spread of a handwritten musical score. The left page is numbered '5' in the top left corner. At the top, the title "Aviadores" is written in a bold, black, sans-serif font. Below it, the tempo and style are indicated as "Ritmo seis por ocho" and "Música de Wotzbel Aguilar". The mood is marked as "alegre" (cheerful). The score consists of two systems of staves. The first system has a treble clef and a 6/8 time signature. The second system has a bass clef. The right page is numbered '6' in the top right corner. It continues the musical notation with two systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings. The paper shows signs of age with some foxing and staining.

"Bandera" Marcha

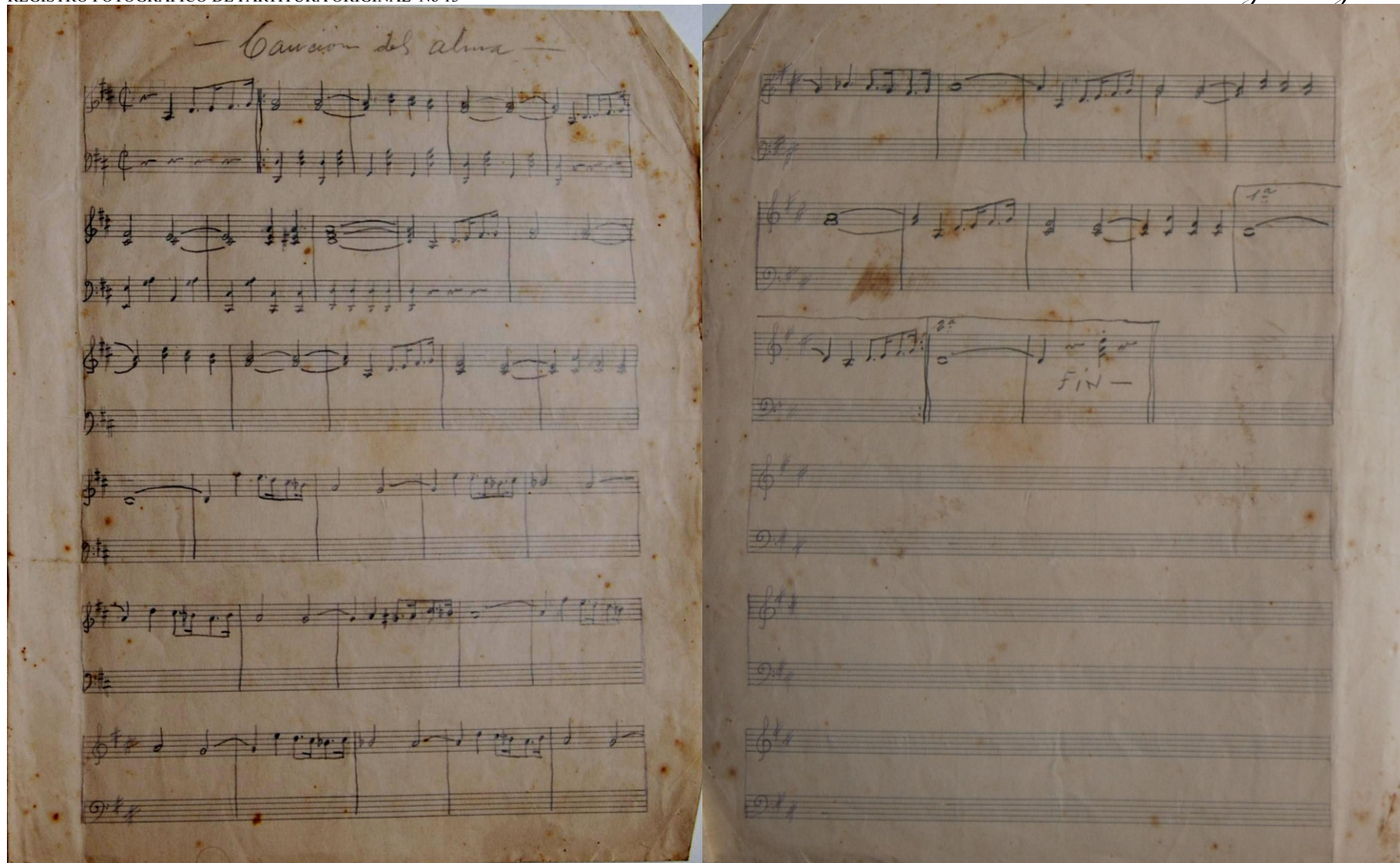
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 11

The image displays two pages of a handwritten musical score for a march titled "Bandera" by Wotzbeli Aguilar. The score is written on aged, yellowed paper and consists of two systems of music, one on each page. Each system contains two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The music is written in a style characteristic of early 20th-century manuscript notation, featuring various note values, rests, and dynamic markings. The notation includes stems, beams, and various clefs. The paper shows signs of age, with some staining and discoloration, particularly at the edges. The overall appearance is that of a historical document, likely a photograph of an original manuscript.

“Canción del Alma” Vals
Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 13



“Chiquilajá”

Son, Seis por ocho
Música de Wetzbeli Aguilar

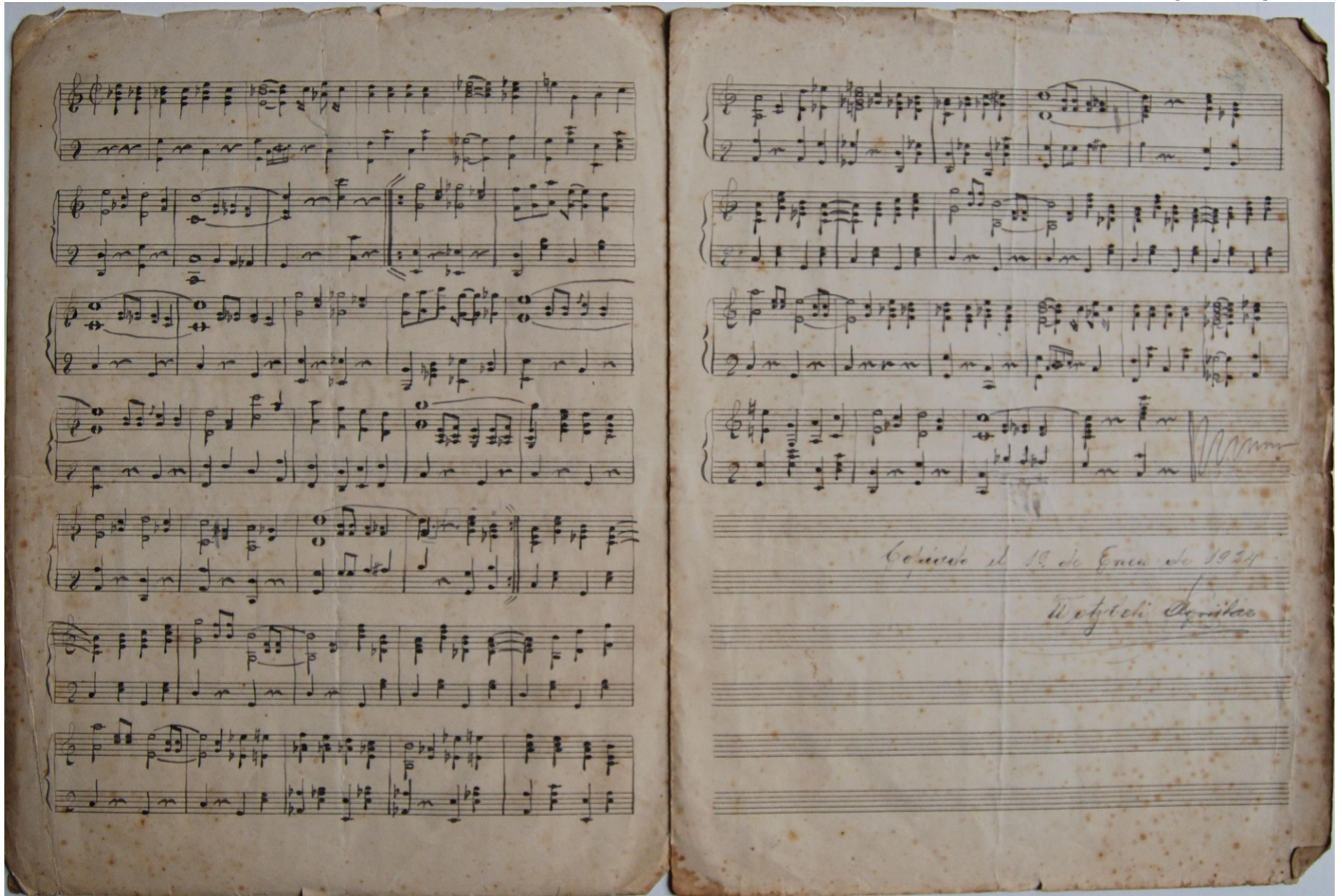
Allegro 6/8 **Chiquilajá** Son de Wetzbeli Aguilar

Fin

No. 7. 12 Staves (Piano and Voices) (Medium)

“Claveles Rojos” Fox Trot
Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 16



Copiado el 19 de Enero de 1934
Wetzbeli Aguilar

"El Batidor" Fox Trot

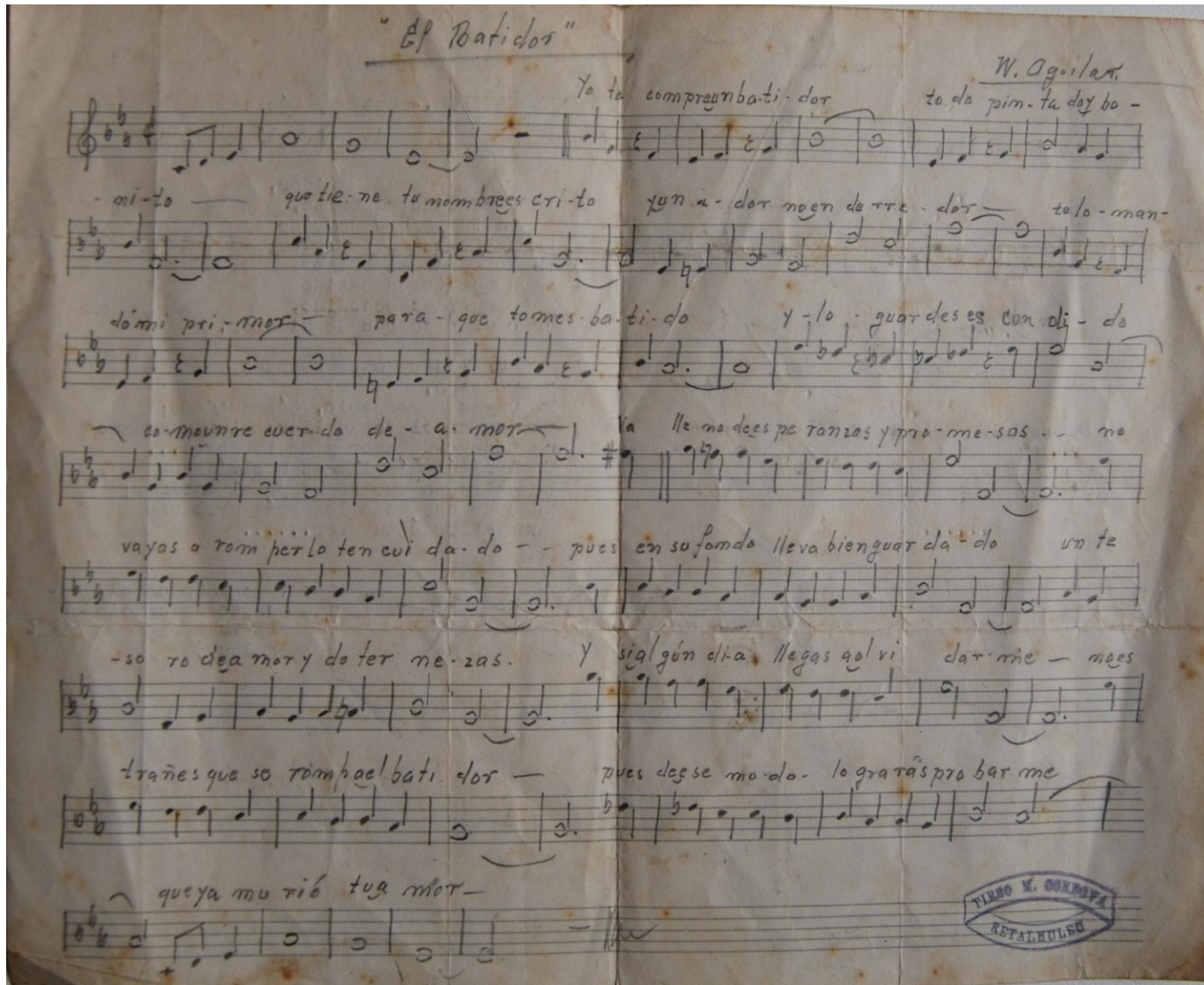
Música de Wetzbel Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 17

"El Batidor"

W. Aguilar

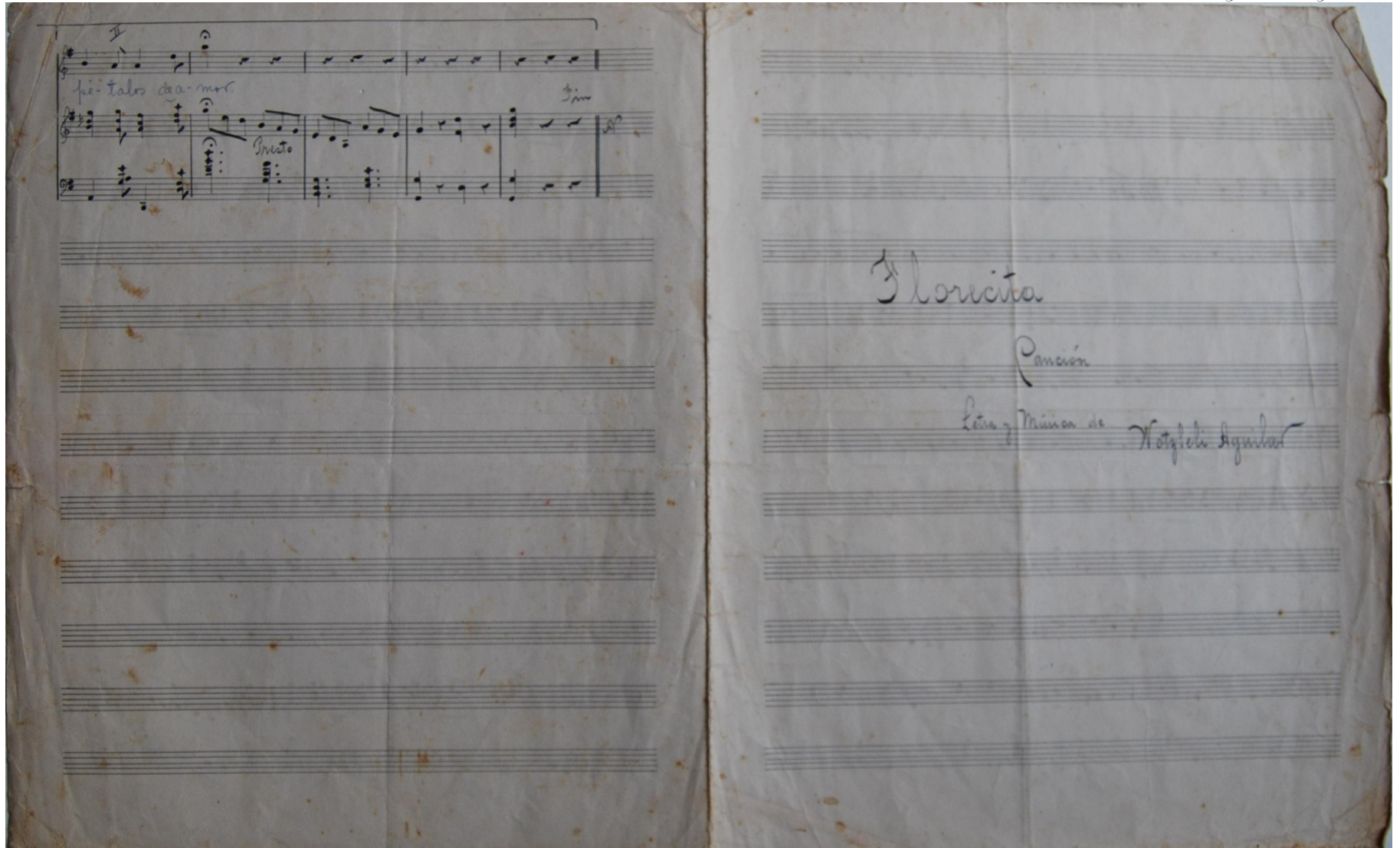
Yo te comprendo bati-dor to do pim-ta day bo -
mi-to que tie-ne tu nombrees cri-to y un a-dor no en derre-dor - te lo man-
dó mi pri-mer para- que tomes bati-do y lo guardes con di-do
com-munre cuer-do de-a-mor - la lle-na de es-pe-ranzas y pro-me-sas - no
vayas a rom-per lo ten-cui-da-do - - pues en su fonda lleva bien guar-da-do un te-
-so ro de a-mor y de ter-me-zas. Y si algún día llegas a ol-vi-dar-me - me-
trañes que se rom-pa el bati-dor - pues des-se-mo-do lo-grarás pro-bar me
que ya mu-rió tu a-mor -



TIPO K. GONZALEZ
RETALHELES

"Florecita" Canción
Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO PARTITURA ORIGINAL No 22



"Florecita" Canción

Música de Wotzbeli Aguilar

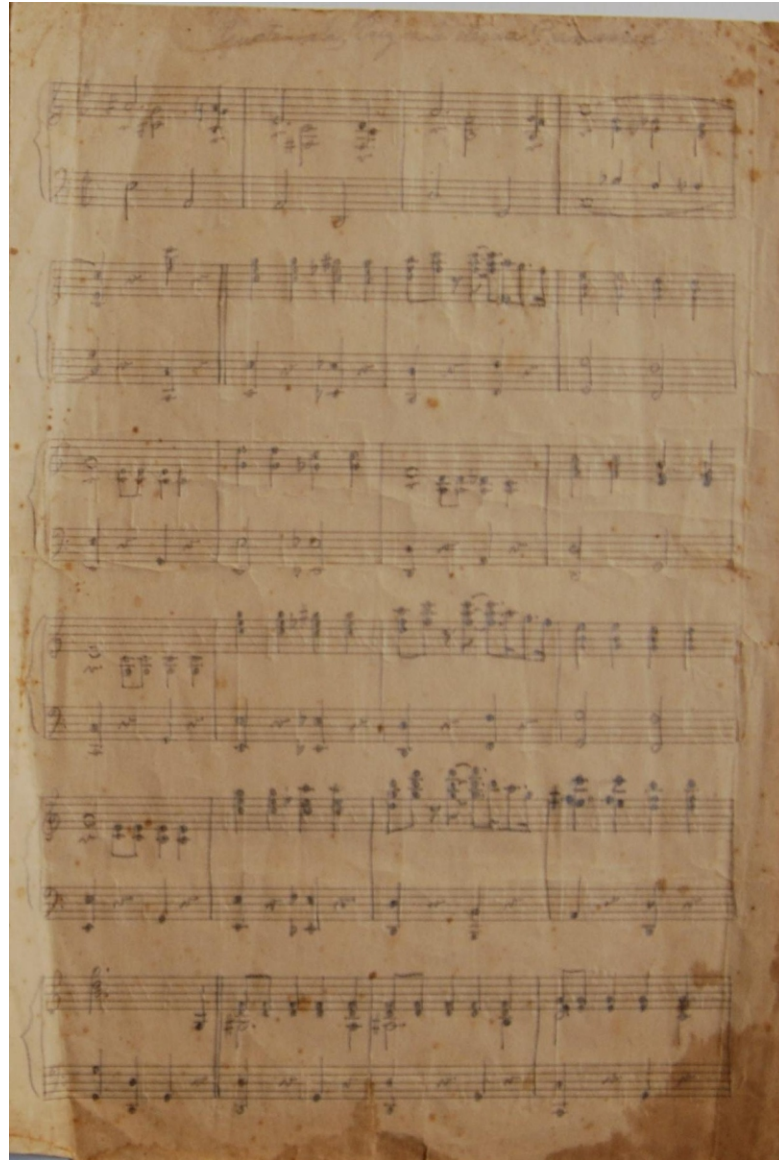
REGISTRO FOTOGRÁFICO PARTITURA ORIGINAL No 22 INTERIOR

The image shows two pages of a handwritten musical score for the song "Florecita". The score is written in ink on aged, slightly yellowed paper. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked "Mod.to" (Moderato) at the beginning. The lyrics are written in Spanish and are interspersed with musical notation. The score is divided into four systems on each page. The first system on the left page begins with the tempo marking and the first line of lyrics: "Florecita que brota en el seno". The second system continues the lyrics: "de ro de mi ri-da ay Florecita que ri-da que mi ale-gra ro". The third system has the lyrics: "bas-te Deja que beselar mi no de tus pi-talos de ro-sa". The fourth system concludes with: "Dame en pago tu ca-ri-ño Floreci-ta primo-ro-sa Florec-ro-sa". The right page continues the lyrics: "Deja que mi febre lo-cal te ame-ta-te de la so-ca es pro-mesa de a-mo-ros que cal-ma-ré mi de-lo-ros Dame la miel en ca-rada en tus pi-talos de ro-sa Floreci-ta peña-mada Floreci-ta primo-ro-sa Dame la miel en ca-rada en tus pi-talos de a-mor". The piano accompaniment consists of chords and melodic lines in the right and left hands, providing harmonic support for the vocal line. The handwriting is clear and legible, typical of a personal manuscript.

“Guatemala País de la Eterna Primavera”

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 23

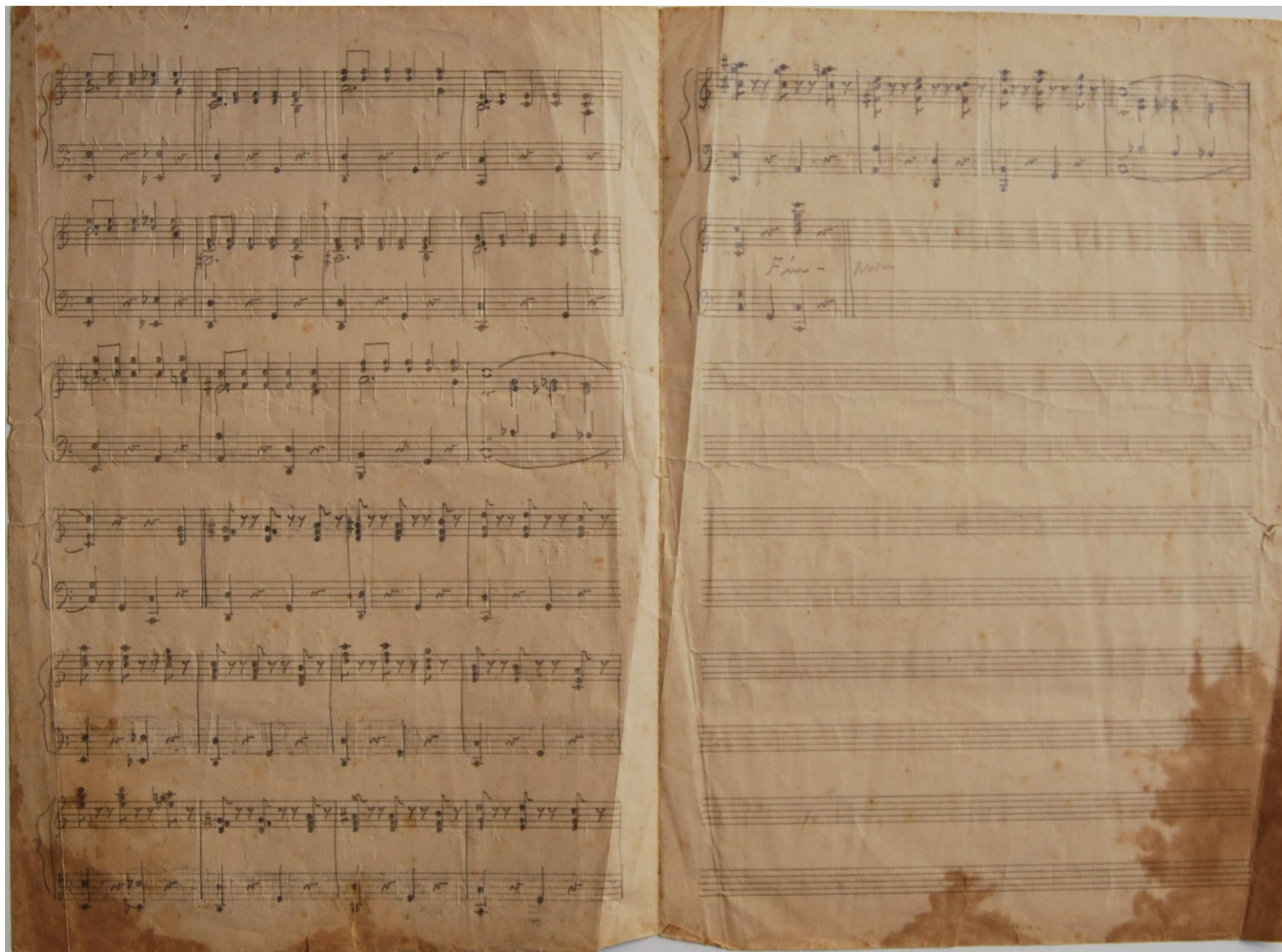
Música de Wetzbeli Aguilar



“Guatemala País de la Eterna Primavera”

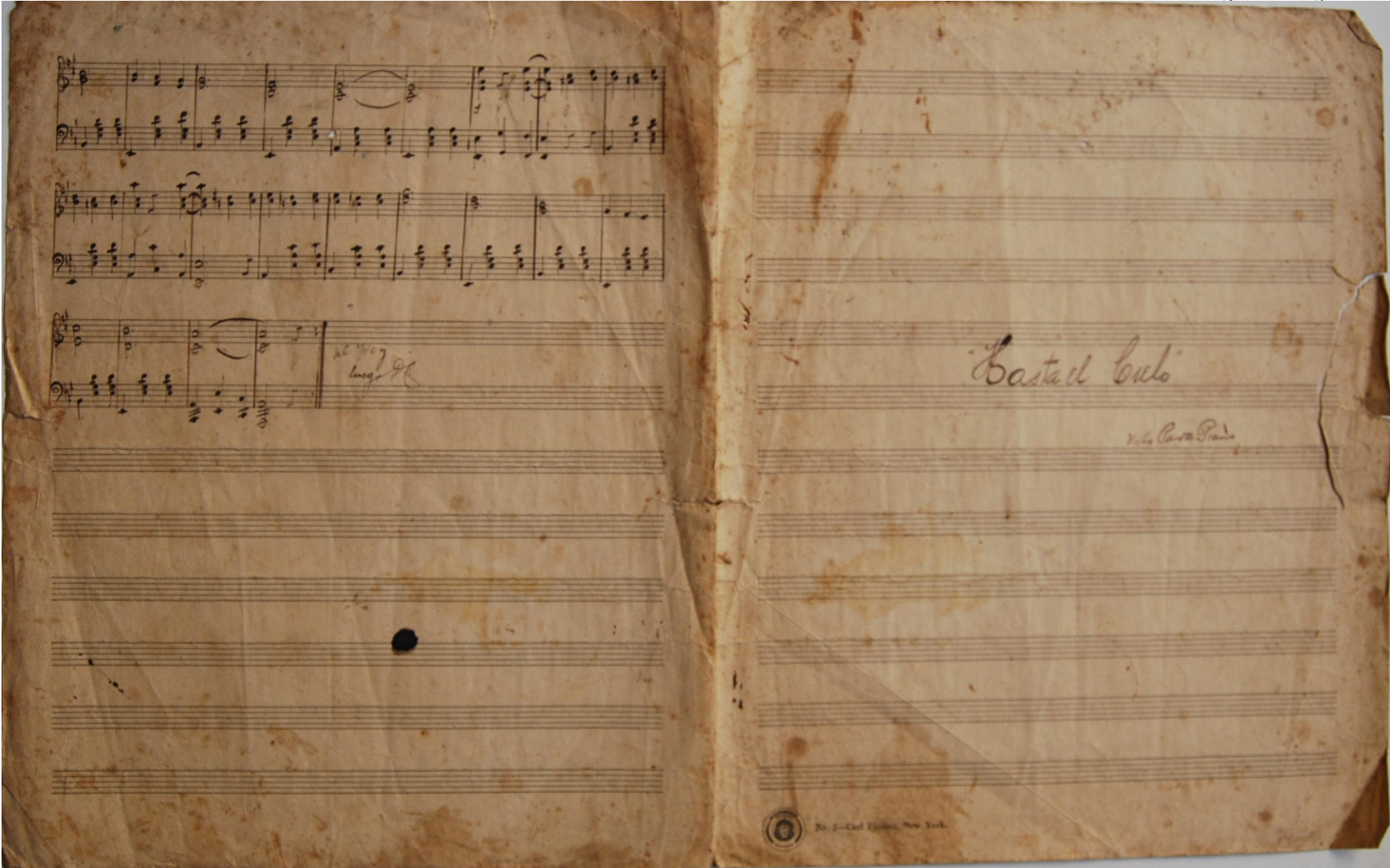
REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 23 INTERIOR

Música de Wotzbeli Aguilar



"Hasta el Cielo" Vals
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 24



“Hasta el Cielo” Vals
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 24 INTERIOR



“La Última” Vals
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 27

The image displays two pages of a handwritten musical score. The left page contains the main body of the piece, written in a grand staff format with two systems of two staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. Key markings include "1." and "2." for first and second endings, "DC. al F." for Da Capo, "Coda", and "Fin." at the end of the piece. The right page is mostly blank, with the title "La Última!" and the word "vals" written in the center. At the bottom right of the right page, the composer's name "Música de Wotzbeli Aguilar" is written. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration.

"La Última" Vals

Música de Wotzbelí Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 27 INTERIOR

The image displays two pages of a handwritten musical score for a waltz titled "La Última". The score is written on aged, yellowed paper with some foxing. The left page features the title "¡ La Última !" in a decorative font, followed by "vals" and "música de Wotzbelí Aguilar". The music begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The first system includes a dynamic marking of *p* (piano). The right page continues the piece, marked with *Scherzando*. It includes a section labeled "Para el final, 3 to Coda" and a *Trio* section. The score concludes with a first ending bracket. At the bottom of the right page, there is a small printer's mark: "Marcel 'CLAVE' Nº 2712 Imp. Arg."

"Marta Magdalena" Vals

Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO PARTITURA ORIGINAL No 31

1

Martha Magdalena

Wotzbeli Aguilar

Valse

The image shows a handwritten musical score for a waltz titled "Marta Magdalena" by Wotzbeli Aguilar. The score is written on aged, stained paper and consists of two pages. The left page contains the first system of music, and the right page contains the second system. The music is written in treble and bass clefs with various notes, rests, and bar lines. The paper shows signs of age, including water stains and foxing.

“Melodías del Capitol” Fox Trot
Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO PARTITURA ORIGINAL No 33

The image shows a handwritten musical score for a piece titled "Melodías del Capitol" in the style of a Fox Trot. The score is written on two pages. The left page features the title "Melodías del Capitol" and "Fox Trot" in a stylized font, followed by the composer's name "Música de Wetzbeli Aguilar" in cursive. Below the title, there are four systems of musical notation, each consisting of a grand staff with a treble and bass clef. The right page continues the score with four systems of musical notation, also in grand staff format. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings, all written in black ink on aged paper.

“Mi Patria” *Marcha Militar*

Música de Wotzbeli Aguilar

The image displays two pages of a handwritten musical score. The left page is numbered '4' in the top left corner and contains six systems of music. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of two flats, and a 2/4 time signature. It features various musical notations such as chords, melodic lines, and dynamic markings like 'amb.' and 'S grandiosa'. The right page is titled 'mi patria' in a decorative font, with 'Marcha Militar' and 'Música de Wotzbeli Aguilar' written below it. It contains six systems of music, starting with a first-measure repeat sign. The notation is dense, with many chords and melodic passages. The paper shows signs of age and wear.

“Mi Patria” *Marcha Militar*
Música de Wetzbel Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 35 INTERIOR

The image displays two pages of a handwritten musical score for the piece "Mi Patria" Marcha Militar. The score is written on aged, yellowed paper and consists of two pages, numbered 2 and 3 in the top left and top right corners respectively. Each page contains six systems of music, with each system consisting of a grand staff (treble and bass clefs joined by a brace). The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. The music is written in a style characteristic of early 20th-century manuscript notation. The paper shows signs of age, including foxing and some staining.

"Monja" Canción
Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 37



“Monja” Canción
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 37 INTERIOR

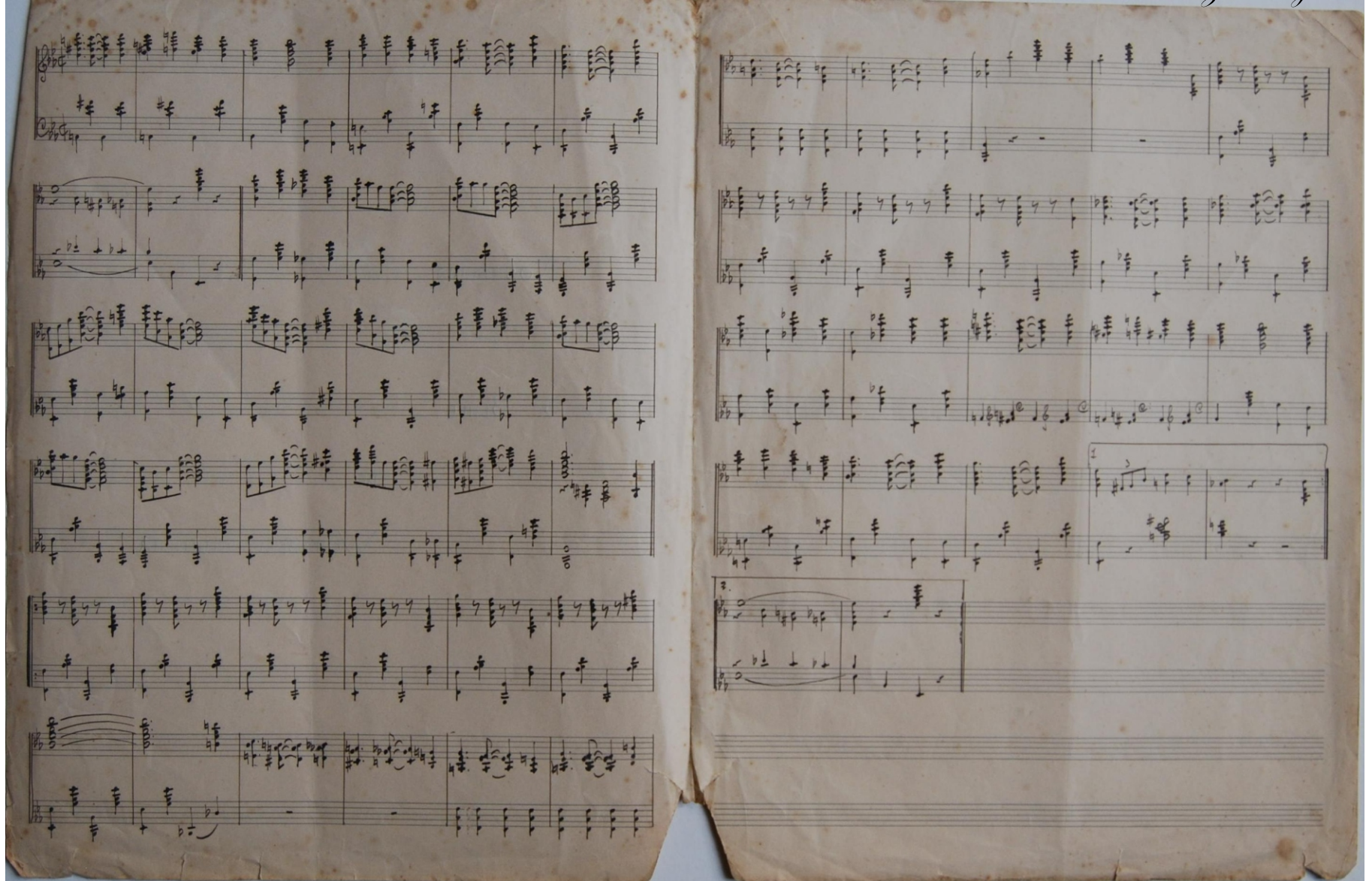
The image shows two pages of a handwritten musical score. The left page contains the first system of music, starting with a treble clef and a 2/4 time signature. The right page contains the second system of music, starting with a treble clef and a 2/4 time signature. The lyrics are written in Spanish and are interspersed between the musical staves. The paper is aged and shows some staining.

Lyrics on the left page:
ante-muerto de-bera-ya se la mi
xi y mox ta sie al con-tem-plar

Lyrics on the right page:
fi y dar-mos en que la se me ja de tu co
na de y de paf-da e-ya ya
que sea por el mundo ay no da si se ha de pa-ge
da que tu ha paf-mos que da que de mata la co da

"Nostalgia" Blues
Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO PARTITURA ORIGINAL No 40



"Occidente"

Seis por ocho
Música de Wotzbeli Aguilar

"Occidente."

The image shows a photograph of a handwritten musical score on two pages of aged paper. The title "Occidente." is written in blue ink at the top of the left page and is underlined. The music is written in blue ink on a system of two staves (treble and bass clefs) for each system. The time signature is 6/8. The score consists of two pages. The left page contains six systems of music, and the right page contains five systems, ending with a double bar line and a fermata. The paper shows signs of age, including yellowing and some foxing.

"Pensativa" Canción

Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 43

"Pensativa" Canción de Wotzbeli Aguilar.
Arreglo de Emisio y Pannoy Garcia.

Lento.

Viols.

Voz.

Cuando orquesta;
Solo piano aquí

rall - -

rall - -

Orquesta sola.

Fin.

Fin.

“Recuerdos de Panamá” Blues

Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 45

The image displays two pages of a handwritten musical score for a blues piece titled "Recuerdos de Panamá". The score is written on aged, yellowed paper and consists of two pages. Each page contains multiple staves of music, with the left page having 10 staves and the right page having 10 staves. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several instances of dynamic markings such as "p" (piano) and "f" (forte), and articulation marks like accents and slurs. The score is organized into measures, with some measures containing complex chordal structures. The handwriting is clear and legible, typical of a professional or semi-professional composer's manuscript.

"Río Dulce" Madrigal

Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 46 INTERIOR

The image shows two pages of a handwritten musical score for a madrigal titled "Río Dulce". The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in Spanish and describe a scene by a river. The score includes various musical markings such as *ten*, *ma*, *mor*, *rit*, *ff*, *rall*, *tiempo*, *rit*, *3*, and *5*. The lyrics are: "al son de mis re- nos bo gan dea la par de mis", "ma da can ta nos aciles dos", "Travel fo llaje se ve a la pareja fe- lig que ra en poz del a", "al vertugande za Ri o Dul ce pro voca gran enor", "a maza besos Ri o Dul ce tue aguas tumpilas", "te dan mas belle zas nos ha ce so ñas", "Ri o Dul ce". The score is printed on two pages, each with a copyright notice for G. Schirmer, Inc., New York, Style No. 2-12 States, and "Printed in the U. S. A." at the bottom.

“Silencio” Blues
Música de Wotzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 47

The image displays two pages of a handwritten musical score for a blues piece titled "Silencio". The score is written in ink on aged, yellowed paper. The left page features the title "Silencio" in a large, bold, serif font, with "Blues" written underneath in a smaller font. Below the title, the composer's name "Música de Wotzbeli Aguilar" is written in a cursive hand. The musical notation consists of two staves per system, with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 12/8. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like "Sf" (sforzando). The right page continues the piece, ending with a "Fin." marking and a small signature in the bottom right corner. The overall style is that of a personal manuscript or a working draft.

"Utz Pin Pin" Fox Trot Indio Música de Wetzbeli Aguilar

REGISTRO FOTOGRÁFICO DE PARTITURA ORIGINAL No 56

The image shows a handwritten musical score for the piece "Utz Pin Pin". The score is written on two pages of aged paper. The title "Utz-Pin-Pin" is written in a stylized font at the top of the first page, with "Enero de 1929" written below it. The composer's name, "Música de Wetzbeli Aguilar", is also present. The score is written in a system of two staves (treble and bass clefs) with various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. The piece is identified as a "Fox Trot Indio". The score is divided into several measures, with some measures containing complex rhythmic patterns and chords. The handwriting is clear and legible, and the paper shows signs of age and wear.

Canciones
Letras y Música de Wetzbelí Aguilar

“El Batidor”

Yo te compré un batidor,
Todo pintado y bonito
Tiene tu nombre escrito
Y un adorno alrededor.
Yo lo compré con cariño,
Toma en el tu batido,
Guárdalo bien escondido
Como un recuerdo de amor.
Ya lleno de esperanzas y promesas,
No vayas a romperlo ten cuidado,
Pues lleva en su fondo bien guardado,
Un tesoro de amor y de ternezas.
Si llegas algún día a olvidarme,
No extrañes que se rompa el batidor
Entonces lograrás desengañarme,
Que ya no soy tu amor.

Canción
Letra y Música de Wetzbelí Aguilar

“Florecita”

Florecita que brotas en el sendero de mi vida,
Hay Florecita querida que mi alegría robaste,
Deja que bese el armiño de tus pétalos de rosa,
Dame en pago tu cariño Florecita primorosa.

Deja que mi fiebre loca te arrebate de la boca,
Esa promesa de amores que calmará mis dolores,
Dame la miel encerrada en tus pétalos de rosa.

Florecita perfumada, Florecita primorosa,
Dame la miel encerrada en tus pétalos de amor,
Pétalos de amor.

Canción
Letra y Música de Wetzbelí Aguilar

“La Cruz del Cerrito”

Hermosa cruz,
Que con tu divina luz,
Vuelves amor,
Lo que un día fue dolor,
Yo quiero siempre sentir en el alma
La fe que me hace soñar,
En ese mundo que todos queremos
Y pocos pueden alcanzar.
Cruz de mi amor,
Cura mi hondo dolor.
Dame tu luz bendita y santa Cruz.
Tú eres del cielo insignia sagrada.
Oh cruz adorada y gentil,
Yo te venero, te adoro y te quiero
Con ansia febril.

Canción Blues
Letra y Música de Wotzbelí Aguilar

“Monja”

Ante un Cristo de hinojos,
La miré y me extasié
Al contemplar de sus divinos ojos,
El mirar lleno de fe y de amor singular.
Monja de tez encerada
Y de profundos ojazos,
Que vas por el mundo resignada,
Repartiendo por pedazos,
Tu alma pura y consagrada.
Yo daría hasta la vida,
Por la libertad de amarte,
En mis brazos estrecharte,
Tu linda boca besar.
Monja de tez encerada,
de dulce mirada,
Me has robado el corazón.

Canción
Letra y Música de Wotzbelí Aguilar

“Olvido”

Al fin te he olvidado,
Al fin he logrado,
Dejar de quererte,
De ti me he alejado,
Y tengo pensado
No volver a verte.
Pasaron los días,
En que yo te adoraba,
Las noches sombrías
En que por ti velaba,
No guardo recuerdos
Ni tengo rencores
De nuestros amores.

Pasaron los días,
En que yo te adoraba,
Hoy sólo pido al cielo
Que cubra con un velo,
El dulce pasado,
Que ya está olvidado,
Y que no volverá.

Canción

Letra y Música de Wetzbelí Aguilar

“Pensativa”

Vagando por el espacio
Sin rumbo fijo,
Tus idealismos se remontan a las nubes,
Luego descienden a los abismos.
Pensativa tu dolor algún día acabará,
Y a tu balcón el amor,
Con sigilo llamará.
La alegría volverá en tu alma a renacer
Y el dolor se trocará
En un canto de placer.
Pensativa deja ya
Tu constante meditar,
Que una hora que se va,
Nunca más retornará.
Tu hermosura en plenitud,
Hasta el sol envidiará.
Tu radiante juventud,
Pensativa brillará.

Pensativa tu dolor...

Canción

Letra y Música de Wetzbelí Aguilar

“Río Dulce”

Inmensa emoción y ternura
Se siente en el alma.
Cruzando las ondas azules
Del río sonoro.
Allí en las tardes serenas,
Al son de mis remos,
Bogando a la par de mi amada,
Cantamos así los dos.
Tras el follaje se ve la pareja feliz,
Que va en pos del amor.
Hum...Río Dulce,
Los sauces y flores adornan tu cauce.
Río Dulce,
Los pájaros cantan al ver tu grandeza.
Río Dulce,
.Provocas ensueños, amores y besos.
Río Dulce,
Tus aguas tranquilas te dan más belleza,
Nos hacen soñar, Río Dulce,
Evocador de amor,
Dios hizo de ti su obra mejor,

Madrigal
Letra y Música de Wetzbeli Aguilar

Algunas Publicaciones

LOS CHICOS DE "EL TIEMPO"
Fox de Wotzbeli Aguilar

Señor Wotzbeli Aguilar

El nombre de Wotzbeli Aguilar, es familiar ya en toda la república, y aun fuera de ella, gracias a su fecunda producción de piezas modernas, muchas de las cuales han llenado con sus armonías, todas las victrolas aquí y en el extranjero. No hay marimba guatemalteca que no comience a ejecutar las composiciones de Wotzbeli, que se nos antojan algo especiales dentro de la producción musical, muy modernas en su forma y muy antiguas en su expresión.

Tristeza quezalteca, Pérfida, Los 13 y otras muchas más son ejemplo de la viva e inquieta inspiración de este joven compositor, a quien las marimbas nacionales deben mucho de su adelanto musical.

Hace días, con la modestia que le es característica, estuvo a hacer nos una visita en la redacción de EL TIEMPO. Traía en la mano, cuidadosamente arrollado, un papel materialmente plagado de semifusas y corcheas.

Aquí las traigo, nos dijo, esta composición que he escrito especialmente para ustedes. Se llama LOS CHICOS DE EL TIEMPO.

Esta espontánea y valiosa simpatía nos sorprende muy gratamente, tan pronto que aun sabiendo que está para llegar el día, que está grabándose en los Estados Unidos, nos anticipamos a ofrecer la música a nuestros lectores, entre quienes hay un vivo interés por conocer esta nueva producción de Wotzbeli, a quien rendimos nuestros agradecimientos muy sinceros por la muestra de aprecio con que nos distingue.

El sábado por la tarde recibimos la visita del señor Wotzbeli Aguilar, popular compositor guatemalteco, que viene a radicarse en esta ciudad. El señor Aguilar es un hombre de muchas piezas de música.

Un "Capricho guatemalteco"
De Wotzbeli Aguilar

Por E. de Linao Pérez.

Wotzbeli Aguilar... tenía un espíritu inquieto y sensibilidad que inquiría por el mundo. Podría llamarse hiperestésico, pero él mismo dice que siempre de caprichos y más que de melancolías, y que él que yo me acordaba de admirarlo.

Capricho guatemalteco... autor es una gana de hacer un juguete, que una vez parados retrozona, figura a puro en angustioso no satisfecho.

Wotzbeli Aguilar... inestable, versátil. Y no sé por qué se me antoja que "Capricho guatemalteco" es un trasunto fiel de las perennes metamorfosis a que está sujeta el alma de este artista cuya obra magnífica se pierde, se hunde, desaparece casi, en la incomprensión y la indiferencia del ambiente. Por eso, como dije antes, en "Capricho guatemalteco" hay a veces como alocados retozos infantiles, que de súbito se truncan en hondas y negras lamentaciones de hombre.

No creo que, para enjuiciar una obra musical, sean imprescindibles los conocimientos de teoría que se proponga adquirirlos.

La figura de Wotzbeli Aguilar a cien años de su natalicio
SABADO, 14 de JUNIO, 1997 39

Julio C. Mendicabal García

Para conmemorar el centenario del nacimiento del compositor guatemalteco Wotzbeli Aguilar, el Programa Cultural para la Fundación Paiz realizará un concierto con la participación de la Marimba de Bellas Artes, en el Conservatorio Nacional, hoy a partir de las 17:00 horas.

La entidad organizadora del recital llevó a cabo el jueves pasado un coloquio en el que participaron amigos, familiares y músicos, quienes se refirieron a aspectos de la vida personal del homenajeado y a la incidencia de sus composiciones dentro de la cultura guatemalteca.

Aguilar nació en Huehuetenango el 14 de junio de 1897 y murió en julio de 1940. En este corto período elaboró una gran cantidad de música, que primero compuso en el piano y luego adaptaba a la marimba, instrumento que, con sus piezas musicales, logró realzar. Según explicó René Augusto Flores, en pocos años el compositor consiguió una verdadera revolución dentro de la expresión guatemalteca. Emigró más tarde a la ciudad de Quetzaltenango, donde desarrolló la mayor parte de su profusa obra, la cual supera las 50 melodías. Flores expresó: Wotzbeli compuso siguiendo sus propias concepciones, envuelto en un ambiente cultural que a finales del siglo pasado y principios de este, en dicha ciudad.

Enio Betancourt se refirió a las tendencias musicales en la composición del maestro Aguilar. Su talento figuró en el movimiento musical de la época; fue un autor de varios conjuntos de marimbas y otros instrumentos para el que compuso en otros países como el tango y el fox trot.

Según lo dicho por Carlos Asturias, de todos estos estilos rítmicos el que mejor identificó y trabajó Aguilar es el del seis por ocho que fue el que le dio relevancia y destacó como compositor musical.

Mario Aguilar Carrillo, hijo del compositor, recuerda a su padre como un constante ejemplo de tenacidad y admiración. Respecto al aporte de Wotzbeli Aguilar a la música en Guatemala, los participantes del coloquio coincidieron en que, en pocos años de vida, su legado es enorme. Sus composiciones lograron hacer de la marimba un instrumento popular de la cultura guatemalteca.

Hoy rinden homenaje a Wotzbeli Aguilar
Occidente

QUETZALTENANGO, 15 DE JUNIO DE 1997

En el centenario de su nacimiento

develada una placa conmemorando el centenario del nacimiento de don Wotzbeli Aguilar, posiblemente en el Monumento a la Marimba. Y, a las 19:00 horas, en la Biblioteca de la Casa de la Cultura, se celebró una mesa redonda sobre la vida y obra del compositor, en la que interviniendo por parte de AGAFC de Guatemala, el Lic. Jorge Enrique de Paz Urbina y la señora Berta García de Tincher, mientras que por el Colegio de Letras de la Casa de la Cultura de Huehuetenango, intervendrá, el Lic. Salvador Miteza y el Profesor Víctor Salvador de León Toledo.

La Casa de la Cultura de Occidente ha preparado, para este Homenaje al destacado y recordado músico creador de la Marimba, Wotzbeli Aguilar, por conmemorarse el Centenario de su nacimiento. Aunque el célebre compositor nació en Huehuetenango, fue en Quetzaltenango donde se crió y formó y es donde escribió sus más hermosas composiciones.

Este medio día, habrá una peregrinación hacia el Cementerio General, para depositar ofrendas florales sobre las tumbas que guarda los restos del celebrado compositor nacional. Eseaguida, será

Comentario

Mi estimada María, he revisado más de una vez el relato biográfico del maestro Víctor Wotsbelí Aguilar Solórzano y lo encuentro lleno de contrastes emocionales muy humanos que en mas de un momento, hacen pensar más en la humanidad del maestro Aguilar Solórzano que en el consagrado autor y compositor. Es esencialmente un relato muy humano, lleno de emociones y vivencias que nos acercan a la vida y obra del maestro Wotsbelí Aguilar de una forma diferente y especial.

Generalmente cuando se analizan las biografías de las personalidades, se encuentran datos que indican en dónde nació, sus obras más destacadas, el catálogo completo de la obra, y de algunas de ellas se indica las fechas en las que las mismas fueron creadas y los momentos, situaciones y eventos que motivaron la creación de estas, pero muy pocas veces se conoce a ciencia cierta cuál fue el precipitante emocional de la creación de la obra. En este sentido, conocer a las personas reales que están ocultas en los composiciones del maestro Wotsbelí Aguilar, permite que nos acerquemos más a su lado humano y entendamos mejor su faceta artística y bohemia, su faceta humana como hijo, esposo y padre, es decir como miembro activo un una familia.

La obra del maestro Wotsbelí Aguilar que es innovadora en su tiempo, permite entender la formación académico musical del maestro y destaca porque representa la síntesis de la música europea con la música indígena, es decir que fusiona nuestra herencia ibérica con nuestra herencia indígena, y representa en forma precisa el mestizaje que es la base etnosociocultural de la identidad guatemalteca presente en mayor o menor grado en los grupos mestizo (ladino), indígena (mayahablante) y el grupo garinagu (garífuna). De esa cuenta, esa fusión cultural da como resultado la cultura guatemalteca actual, cuya representación en la música popular nace con la música del maestro Wotsbeli Aguilar, pupilo del maestro Jesús Castillo y quien en su obra da origen a la música mestiza de carácter académico.

Lic. Edgar Barrios Heredia

Bibliografía y Otras Fuentes

ENTREVISTAS

Dr. Mario Aguilar Campollo (Relación: hijo de Wotzbelí Aguilar y Enriqueta Campollo)
Lic. Yolanda Balsells de Aguilar (Relación: nuera de Wotzbelí Aguilar, hija de Catalina Figueroa)
Sra. Marta Magdalena Aguilar de Pardo (Relación: hija de Wotzbelí Aguilar y Luz Girón Perrone)
Sr. Petronio Díaz Aguilar (Relación: hijo de Argentina Aguilar)
Srta. Silvia Díaz Aguilar (Relación: hija de Argentina Aguilar)
Dr. Ennio Bethancourt (Relación: sobrino de Domingo y Mariano Bethancourt)
Sra. Ileana Campollo de Bethancourt (nieta de Amparo Suárez Suárez)
Dr. Eduardo Velásquez, Universidad de San Carlos de Guatemala, CEUR
Lic. Paulo Alvarado
Lic. Edgar Barrios Heredia
Sr. José Francisco Cajás Ovando (Cronista de la Ciudad de Quetzaltenango)
“Prometeo”, Grupo Cultural e Intelectual de Quetzaltenango

BIBLIOGRAFÍA

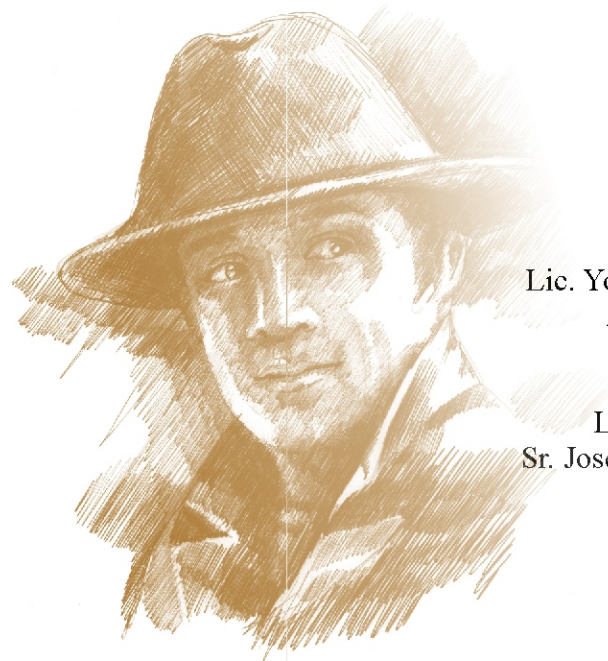
Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades “MÚSICA DE GUATEMALA”, Escuela de Educación, Editorial Universitaria, 1981.
CARLOS ROMÁN ALVARADO PINTO, “Ahora que me acuerdo”, Edición Conmemorativa Jesús Castillo, Editorial del Ejército, Guatemala, C.A. Agosto de 1977.
EDUARDO ANTONIO VELÁSQUEZ CARRERA, “Algunas Memorias de las 2 Chocas”, Artículos Periodísticos, de 1993 a 2004, Ciudad de Guatemala.
EDUARDO ANTONIO VELÁSQUEZ CARRERA, “Ciudad de Guatemala 1920-1954: Sociedad y Economía”, Extracto de la Tesis Doctoral presentada para la obtención del grado de Doctor, Universidad Pontificia de Salamanca TESIS 54, Madrid 2006.

FUENTES HEMEROGRÁFICAS

Biblioteca de la Casa de la Cultura en Quetzaltenango, Diario “El Tiempo” 1920-1940.
Biblioteca de la Casa de la Cultura en Quetzaltenango, Diario “Cronos” 1920-1940.

OTRAS FUENTES

Oficina de Catastro de Quetzaltenango
Registro Civil, Quetzaltenango
Registro de la Propiedad Inmueble, Quetzaltenango
Victor Talking Machine Co. N.Y. Sr. Sam Breylawski (Ejecutivo de Archivo Musical)



Créditos

Lic. Yolanda Balsells de Aguilar
Arq. Estuardo Salvatierra,
Galería de Arte CAOS
Sr. Rafael Tres
Lic. Edgar Barrios Heredia
Sr. José Francisco Cajas Ovando

Glosario

BLUES

El **blues** (literalmente en español *azules*, cuyo significado es *tristeza*) es un género musical vocal e instrumental, basado en la utilización de notas de blues y de un patrón repetitivo, que suele seguir una estructura de doce compases. Originario de las comunidades afro americanas de Estados Unidos, se desarrolló a través de los espirituales, canciones de oración, canciones de trabajo, rimas inglesas, baladas escocesas e irlandesas narradas y gritos de campo. La utilización de las notas del blues y la importancia de los patrones de llamada y respuesta, tanto en la música como en las letras, son indicativos de la herencia africana-occidental de este género. Un rasgo característico del blues es el uso extensivo de las técnicas "expresivas" de la guitarra (bend, vibrato, slide), que posteriormente influirían en solos de estilos como el rock. El blues influyó en la música popular estadounidense y occidental en general, llegando a formar parte de géneros musicales como el ragtime, jazz, bluegrass, rhythm and blues, rock and roll, heavy metal, hip-hop, música country y canciones pop.

CANCION

Una **canción** es una composición musical para la voz humana (comúnmente acompañada por otros instrumentos musicales), la cual expresa palabras (lírica). Típicamente es para un solo vocalista, aunque puede también ser para un dueto, trío, o para más voces (sin embargo cuando está compuesta por más de una voz en alguna parte, es considerada coral). Las palabras de las canciones son tradicionalmente de versificación poética, aunque pueden ser versos religiosos de libre prosa. Las canciones pueden ser ampliamente divididas de muchas maneras distintas, dependiendo del criterio usado. Una división es entre "canciones artísticas", "canciones de música popular", y "canto folclórico". Otros métodos comunes de clasificación son de propósito (sacro vs. laico), por estilo (baile, balada, Lieder, etc.) o por tiempo de origen (Renacimiento, contemporáneo, etc).

Coloquialmente, aunque es incorrecto, la palabra *canción* es usada para referirse a cualquier composición musical, incluyendo aquellas sin canto (sin embargo en los estilos musicales que son predominantemente vocales, una composición sin trozos cantados es a menudo nombrada *instrumental*). En la música clásica europea y en la música en general, el uso corriente de la palabra, es considerado incorrecto y "canción" solo puede ser usado para describir una composición para la voz humana.

DOMINGO BETHANCOURT MAZARIEGOS

Nació en la ciudad de Quetzaltenango el 20 de diciembre de 1906; se inicio en la música desde la edad de 5 años, tocando la marimba en el picalo y en el tiple, sobre un cajón de madera para alcanzar el instrumento.

A la edad de 15 años ya acompañaba en sus giras de trabajo a su padre, Francisco Román Bethancourt, quien era propietario del Conjunto "Dos de Octubre". Suplía a cualquiera de los marimbistas que hiciera falta en cualquier puesto de la marimba, sin que nadie le hubiera enseñado, ya que solamente su herencia, su linaje, su apellido y su vocación fueron sus maestros.

Para la inauguración del Ferrocarril de los Altos (único en su género en América Latina en aquella época, 1929), Mingo compuso una melodía con ese nombre, de tan grande éxito, que muy pronto fue grabada en Estados Unidos por la marimba Centroamericana. Pieza que aún es muy solicitada.

En 1932 Mingo organizó su propio conjunto marimbístico con el nombre de "Marimba Ideal", el que fué exclusivo de la recordada Radio Morse (hoy TGO), donde actuó por 12 años consecutivos. Con el conjunto de la Quinta Zona Militar, viajó por Cuba y los Estados Unidos, cosechando innumerables triunfos al dar a conocer parte de su repertorio.

Recibió distintos homenajes, entre otros: el gobierno de Guatemala le otorgó la "Orden del Quetzal" en el grado de Comendador y la Casa de la Cultura de Quetzaltenango le otorgó el "Botón de Oro".

Después de seria enfermedad falleció en su tierra natal el 29 de febrero de 1980.

FOX TROT

Fox trote es un popular baile estadounidense, que nace en 1912 con las primeras orquestas de Jazz. Su nombre significa, literalmente, "trote del zorro" y este nombre alude a las primitivas danzas negras que imitaban pasos de animales y en las que se inspiraron los primeros bailarines de Fox trote.

Rápidamente, este baile se convierte en el más popular de Estados Unidos. Cuando llega a Europa, encuentra una fuerte oposición entre los sectores más conservadores, hostiles a cualquier cambio. Pero nadie pudo impedir que se popularizara también en el viejo continente.

A partir del Fox trote original aparecerán dos de las modalidades de los actuales concursos internacionales: el Slow-Fox (fox lento) y el Quickstep (fox rápido). El fox lento se bailaba inicialmente con un tiempo de 48 compases por minuto, número que se fue reduciendo hasta llegar a 32 compases por minuto a finales de los años 20. El Quickstep, en cambio, tiene entre 50 y 52 compases por minuto.

Este baile debe su nombre a su creador, un americano llamado Harry Fox. Los años 30 fueron la época dorada de este género, y fue entonces cuando el Slow Fox se introdujo en los bailes Standard.

GUARIMBA

El género de la Guarimba es un ritmo de danza en compás de 6/8 con frecuentes hemiolas, considerada una de las más claras expresiones del mestizaje de la música guatemalteca. Después de su máximo representante, Wotzbelí Aguilar que escribió numerosas composiciones para piano que adaptó a la marimba, este estilo fue adoptado por muchos marimbistas guatemaltecos autores de músicaailable.

HIGINIO OVALLE

Desde niño fue integrante de la Marimba fundada por su padre José Cornelio Ovalle y dirigida posteriormente por su hermano mayor Benedicto Ovalle. Con esta marimba se presentó en 1915 ante el presidente Manuel Estrada Cabrera en la Ciudad de Guatemala. Más tarde fue integrante con sus hermanos Benedicto y Eustorgio de la Marimba Estrella Altense, con la cual difundieron su música por la Radio Morse. En 1937 emigraron a la Ciudad de Guatemala, donde se dedicaron a amenizar proyecciones de películas de cine mudo. Al poco tiempo de llegar, Higinio Ovalle fue nombrado sucesor de Mariano Valverde como director de la Marimba Maderas de mi Tierra, de enorme prestigio nacional e internacional. Con ella se presentó en la inauguración del puente Golden Gate en San Francisco, California, en 1939. En una segunda etapa frente a esa marimba (1956-1973), Higinio Ovalle introdujo obras clásicas de gran dificultad al repertorio, y se presentó en América del Norte y del Sur, Europa y Europa Oriental.

JESUS CASTILLO

Nació en San Juan Ostuncalco, Quetzaltenango, el 9 de septiembre de 1877; fue notable compositor que mereció el aprecio y admiración de coterráneos y extranjeros, por sus investigaciones y experiencias sobre la música folklórica de Guatemala.

Esta considerado como una de las más grandes figuras de Latinoamérica. Merced a su recia vocación profesionalizó el arte de crear, y aún frente a las limitaciones del medio ambiente supo desenvolverse poniendo su técnica y entusiasmo al servicio del folklore nacional, en el cual encontró el estro divino que le permitió arrancar de su espíritu expresiones para ser traducidas en imágenes sonoras.

La postura musical de interesarse por la música autóctona y también por las temáticas literarias del pasado maya se cristaliza en la actividad y obra de Jesús Castillo. Sus oberturas indígenas y más tarde su ópera *Quiché Vinak* fueron fundamentales para establecer una postura de apreciación y valoración de las herencias culturales guatemaltecas.

El gobierno francés lo condecoró con "Las Palmas Académicas" y fue miembro honorario de la Sociedad Académica Internacional de Historia con sede en París; miembro activo de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala; miembro honorario de la Sociedad de Cultura Musical de Costa Rica, etc. Entre sus obras están: "Fiesta de pájaros"; Tres suites indígenas; tres poemas orquestales; los poemas sinfónicos "Tecún Uman" y "Bartizanic" y "Nicté"; los arreglos de las danzas tradicionales "La Conquista"; "El Torito"; "Los Venados" y "La Culebra" y su obra literaria de incalculable valor por sus profundas investigaciones: "La música Maya Quiché". Podemos afirmar que sus estudios de las expresiones de las aves canoras de Meso América indican la paternalidad de una especialización científica que ya es una ciencia formal en los países cultos e inquisitivos: La Ornitofonía. Este gran guatemalteco falleció el 23 de abril de 1946.

Su hermano Ricardo Castillo, compositor, quien tuvo la oportunidad de estudiar en París, continuó con esta orientación, introduciendo a su música elementos estilísticos del impresionismo y del neoclacisismo musicales.

MARCHA

La **marcha** es una obra musical que entra dentro de las composiciones definidas por el movimiento o por el ritmo. Puede ser considerada dentro de las danzas andadas. Una marcha regula el paso de un cierto número de personas.

Se estructura en compás binario o cuaternario, aunque el más común es el binario. Su ritmo lleva a la división de los tiempos en dos valores desiguales, siendo el primero más largo que el segundo, para lo que se suele hacer uso del puntillo. De esta manera se consigue una acentuación que ayuda a llevar el paso.

MARIANO VALVERDE

Nació en Quetzaltenango el 20 de noviembre de 1884; estudió en el Instituto para Varones de Occidente y recibió clases de música particulares, trasladándose después al Conservatorio Nacional de Guatemala.

Valverde ejecutó el piano y fue virtuoso guitarrista y eminente director de marimba, instrumento en el que trató de evolucionar su ejecución, enseñándola a tocar por solfa. (Figura en el diccionario de guitarristas escrito por Domingo Prat, editado en Argentina). Con los hermanos Hurtado viajó por Estados Unidos de Norteamérica a principios del siglo XX con un conjunto de marimba que cosechó muchos lauros por las tierras del Tío Sam, donde fue grabada la mayor parte de su repertorio.

Escribió más de un centenar de composiciones, encontrándose entre ellas, "Noche de Luna entre Ruinas"; "Horas Grises"; "Ultimo Amor"; "Ondas Azules"; "Reír Llorando", etc. Murió en la capital de Guatemala el 27 de diciembre de 1956.

MARIMBA

La **marimba** es un instrumento musical usado en América, en países como Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Colombia, Ecuador, Costa Rica y México, siendo considerada en Guatemala como uno de los instrumentos más representativos de su música típica o folclórica.

El congreso de la república de Guatemala, la declaró símbolo nacional, por decreto 31-99. Se estipuló el 20 de febrero como día de la marimba y se compromete al ministerio de educación, enseñar el valor de este instrumento. Las marimbas de Guatemala son consideradas las mejor del mundo; entre las que se encuentran marimbas como: Marimba Ideal, Marimba Orquesta Gallito, Chapinlandia, Princesita de Quetzaltenango.

Sin embargo la cuna de la marimba guatemalteca es la ciudad de Quetzaltenango, segunda ciudad de Guatemala, por ser allí donde se creó el teclado doble por Sebastián Hurtado. Quetzaltenango es ciudad natal de grandes compositores de marimba a nivel mundial.

De las primeras marimbas que se tiene conocimiento es de las marimbas de aro o arco, consistentes en un teclado de madera de hormigo, colocado sobre un marco de otra madera (pino o cedro) con un cincho de tela que le servía al ejecutante para «colgársela» y poderla así tocar en forma portátil; tenía calabazas o tecomates que le servían de cajas de resonancia. Estas marimbas pueden verse en los museos y todavía se encuentran en algunos lugares distantes de la ciudad donde las ejecutan de vez en cuando los campesinos que las han heredado de sus antepasados.

Posteriormente apareció la marimba «sencilla», que produce escalas diatónicas únicamente y que son las escalas que producen los pianos, las melódicas o pianicas cuando únicamente se utilizan las teclas blancas. La marimba sencilla cuenta con cajas de resonancia y con un teclado en donde ejecutan tres o cuatro personas (según su tamaño); este conjunto lo agrandaron agregándole una marimba pequeña que recibió el nombre de tenor, en la cual ejecutan dos o tres personas; fue así como se conoció el instrumento hasta inicios del siglo XX, en que aparecieron las primeras marimbas de doble teclado. Al par de marimbas sencillas (una grande y una pequeña) se les dio el nombre de «marimba cuache».

MARIMBA HERMANOS BETHANCOURT

Lleva más de cien años de vida y continúa una tradición familiar. Tocaron para el papa Juan Pablo II y grabaron más de 30 discos. La Marimba Ideal, de la que fuera director por muchos años Domingo Betancourt, pasó a formar parte del Patrimonio Cultural de la Nación.

La marimba viene de una tradición familiar iniciada por Francisco Román Betancourt Mazariegos. Fue creada el 2 de octubre de 1900, bajo el nombre de Compañía 2 de octubre. Le acompañaban en el ensamble sus hijos José Rodolfo, Román Domingo, Mariano Agustín y Alfredo Betancourt Mazariegos, todos destacados marimbistas. Domingo sorprendía por su habilidad, desde los 8 años, subido en cajas para alcanzar el teclado ya interpretaba las piezas.

Años más tarde se unieron con sus primos, los hermanos Ovalle y crearon la compañía Ovalle Betancourt. En la década de los años treinta cambiaron el nombre por el de Marimba Ideal. La Radio Morse, hoy Radio T.G.Q. difundía sus piezas.

A finales de los años cuarenta pasaron a conformar el conjunto Marimbístico La Voz de los Altos, dirigido por Domingo Betancourt. Con este grupo empezó la internacionalización. Viajaron a Cuba, Washington, New Cork, Boston y Chicago. Al volver Domingo decidió reorganizar la Marimba Ideal, pero esta vez como marimba Orquesta. En la década de los cincuenta realizó su primera grabación con la casa grabadora Iximché.

MARIMBA HERMANOS HURTADO

El Lic. Castañeda Paganini dice que el primero que construyó una marimba de doble teclado capaz de producir escalas cromáticas, fué el quezalteco Sebastián Hurtado, por sugerencia del eminente músico Julian Paniagua Martínez.

En el año 1899, para un cumpleaños del Presidente Manuel Estrada Cabrera (quezalteco), la marimba de los hermanos Hurtado dio un concierto en la Capital, llevando en su repertorio el vals "Xelajú" y un paso-doble con el nombre del mandatario, concierto que ejecutaron con la primera marimba "doble" que llegó a la ciudad de Guatemala.

MÚSICA

La **música** (del griego: *μουσική [τέχνη]* - *mousikē [téchne]*, "el arte de las musas") es, según la definición tradicional del término, el arte de organizar sensible y lógicamente una combinación coherente de sonidos y silencios utilizando los principios fundamentales de la melodía, la armonía y el ritmo, mediante la intervención de complejos procesos psico-anímicos. La música, como toda manifestación artística, es un producto cultural. El fin de este arte es suscitar una experiencia estética en el oyente, y expresar sentimientos, circunstancias, pensamientos o ideas. La música es un estímulo que afecta el campo perceptivo del individuo; así, el flujo sonoro puede cumplir con variadas funciones (entretenimiento, comunicación, ambientación, etc.).

La música académica occidental ha desarrollado un método de escritura basado en el pentagrama y las notas musicales.

Las definiciones parten desde el seno de las culturas, y así, el sentido de las expresiones musicales se ve afectado por cuestiones psicológicas, sociales, culturales e históricas. De esta forma, surgen múltiples y diversas definiciones que pueden ser válidas en el momento de expresar qué se entiende por música.

Hoy en día es frecuente trabajar con un concepto de música basado en tres atributos esenciales: que utiliza **sonidos**, que es un producto **humano** (y en este sentido, artificial) y que predomina la función **estética**.

Según el compositor Claude Debussy, la música es "*un total de fuerzas dispersas expresadas en un proceso sonoro que incluye: el instrumento, el instrumentista, el creador y su obra, un medio propagador y un sistema receptor.*"

Una de las definiciones más tradicionales es "*la música es el arte del bien combinar los sonidos con el tiempo.*"

PARTITURA

Una **Partitura** es un texto que indica, mediante un lenguaje propio, llamado sistema de notación, cómo debe ser interpretada una composición musical. Una partitura contiene por lo general las indicaciones de un único instrumento, representando la obra completa cuando ésta posee un único instrumento, o una parte de ella cuando la obra se completa con otros instrumentos y sus correspondientes partituras. Cuando presenta la obra en su totalidad, involucrando todos los instrumentos y/o voces, se denomina *parte príncipe*.

En obras orquestales, se llama partitura al texto que utiliza exclusivamente el director de orquesta y que contiene toda la obra que se ejecutará. *Particella*, en contraste, es el nombre dado a cada una de las partituras que tienen los intérpretes de los diferentes instrumentos.

QUETZALTENANGO

Quetzaltenango, cabecera del departamento de Quetzaltenango de Guatemala, es también conocida como “Xela” o “Xelajú”, también llamada “Ciudad de Los Altos”. Su nivel económico y de producción la sitúa actualmente como una de las principales ciudades de Guatemala por la actividad industrial y comercial que en ella se desarrolla. Así mismo Quetzaltenango es la ciudad con la mayor cantidad de centros educativos por habitante, cuenta con diversos centros históricamente prestigiosos, así como algunas de las universidades más reconocidas de Guatemala. Debido entre otros aspectos, a su estratégica ubicación, existe un alto porcentaje de estudiantes que no son de Quetzaltenango, sino de pueblos y ciudades vecinas que encuentran en Xela las condiciones necesarias para adquirir diferentes grados académicos.

A nivel departamental el 60,57% de la población es indígena, porcentaje superior al observado a nivel nacional (41,9%); predomina el grupo étnico k'iche' y mam. Se habla español, idioma oficial, pero también se habla quiche y mam.

Proclamada en 2008 como capital de Centroamérica por el Parlacen.

La ciudad de Quetzaltenango es una ciudad en constante cambio y crecimiento, sin embargo los acertados intentos por preservar su centro histórico hacen de Quetzaltenango una joya rescatada de la historia guatemalteca, tanto en su aspecto cultural como en los movimientos arquitectónicos preservados en sus calles y edificios.

ROCAEL HURTADO MAZARIEGOS

Nació en Quetzaltenango el 22 de abril de 1900. Fue sobrino-nieto del creador de la marimba de doble teclado Sebastián Hurtado. Se inició en la ejecución de la marimba desde muy niño y a la edad de 12 años componía su primera melodía con el título de "Herlinda"; más tarde fue director de marimbas, contándose entre ellas la marimba de la Brigada Militar "Gral. Manuel Lisandro Barillas", la que fundó en 1947. Con esta marimba viajó por Estados Unidos de Norteamérica, México, Cuba y Europa, cosechando grandes triunfos, tanto con la marimba como compositor.

Entre sus obras musicales se encuentran: "Adoración"; "Gitana mía"; "Mi reina"; "Visión azul"; "Diamante negro"; "Centroamericanas"; "Tennis Club" y muchas más. La mayor parte de su música está grabada. Fue profesor de Educación Musical en varios establecimientos nacionales y privados de su ciudad natal, donde falleció el 17 de mayo de 1973.

Recibió varias condecoraciones y homenajes en vida y la Casa de la Cultura de Quetzaltenango le confirió la Condecoración Póstuma.

TANGO

El **tango** es un género musical y una danza rioplatense, característica de las ciudades de Buenos Aires y Montevideo,¹ de naturaleza netamente urbana y renombre internacional. Musicalmente tiene forma binaria (tema y estribillo) y compás de cuatro cuartos (a pesar de que se le llama «el ritmo del dos por cuatro»). Clásicamente se interpreta mediante orquesta típica o sexteto y reconoce el bandoneón como su instrumento esencial.

La coreografía, diseñada a partir del abrazo de la pareja, es sumamente sensual y compleja. Las letras están compuestas con base a un argot local llamado lunfardo y suelen expresar las tristezas, especialmente «en las cosas del amor»,² que sienten los hombres y las mujeres de pueblo, circunstancia que lo emparenta en cierto modo con el blues, sin que por ello opte para el tratamiento de otras temáticas, incluso humorísticas y políticas.

VALS

El **vals** es un elegante baile musical a ritmo lento conquistó su rango de nobleza durante los años 1760 en Viena, y se expandió rápidamente por otros países. Algunos autores creen que el vals tuvo su origen en la *volte*, danza de baile en tres tiempos practicada durante el siglo XVI. La palabra *vals* nació en el siglo XVIII viene de "walzen" (girar en alemán), cuando el vals se introdujo en la ópera y en el ballet.

En su origen tenía un movimiento lento aunque, en la actualidad, se ha convertido en una danza de ritmo vivo y rápido. Su característica más significativa es que sus compases son de tres tiempos, es decir, de 3/4. En el compás del vals, el primer tiempo siempre es considerado como el tiempo fuerte (F), y los otros dos son débiles (d). Así, el patrón es "F, d, d". Al oír la palabra "vals", enseguida se relaciona con música clásica, pero lo cierto es que el vals sólo es una forma musical y puede estar en cualquier estilo, por ejemplo en forma de rancheras mexicanas, aunque el *Swing* siempre es el ritmo más usado (el cual es de 4/4, en patrón F, d, F, d).